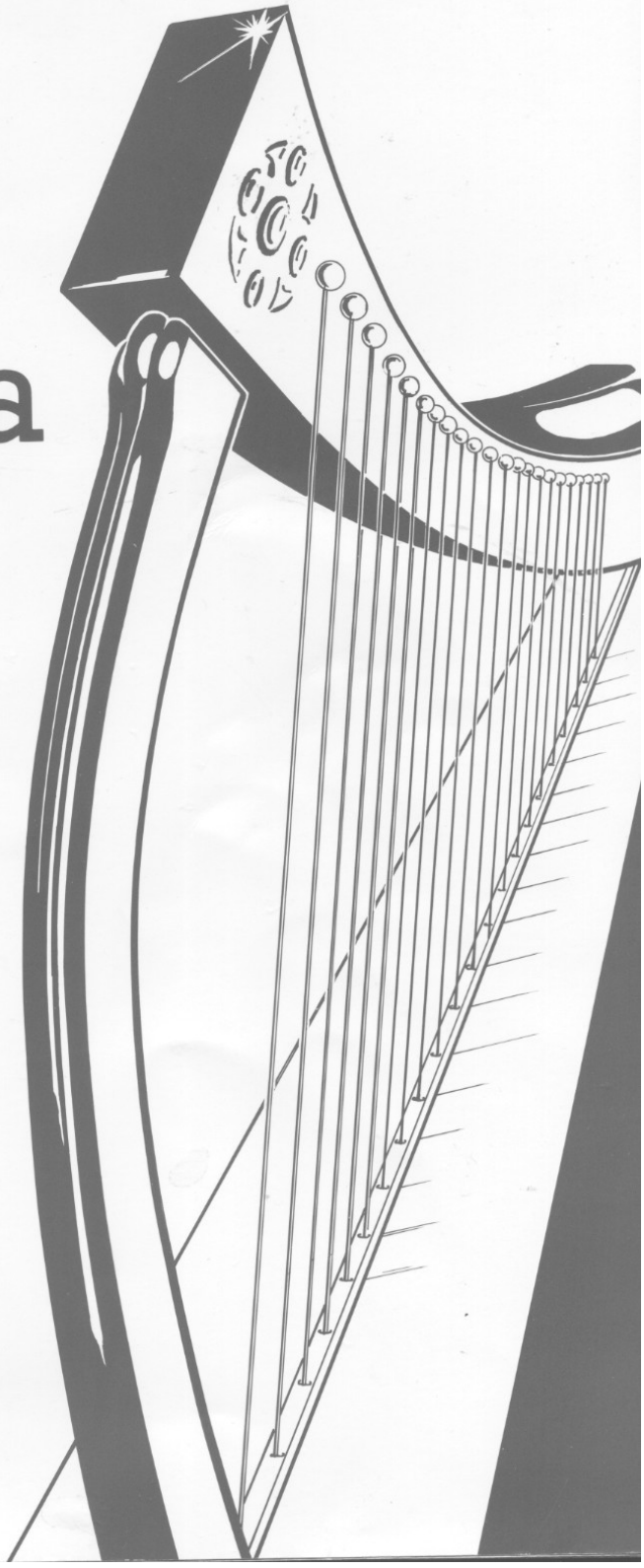
Dominig Bouchaud

panorama de la harpe celtique



EDITIONS
MUSICALES
TRANSATLANTIQUES

PANORAMA DE LA HARPE CELTIQUE

– Musique du Moyen-Age et de la Renaissance
– Musique baroque et romantique
– Musique traditionnelle

50 MORCEAUX RECUEILLIS PAR

DOMINIG BOUCHAUD

PANORAMA OF THE CELTIC HARP

– *Music of the Middel Ages and of the Renaissance*
– *Baroque music and romanticism*
– *Traditional music*

50 PIECES COLLECTED AND ARRANGED BY

DOMINIG BOUCHAUD

EDITIONS MUSICALES TRANSATLANTIQUES

Please contribute to make a free music sheets library. Share your scores.

PANORAMA DE LA HARPE CELTIQUE

« Panorama de la harpe celtique » est un recueil de 50 pièces permettant d'aborder le répertoire propre à cet instrument. Il s'agit de morceaux courts, choisis pour leur intérêt musical et pédagogique.
Les notations de doigtés et de tempo n'ont été portées qu'à titre indicatif et dans la plupart des cas, les nuances ont été laissées à l'appréciation du harpiste.
L'harmonisation des thèmes traditionnels s'est voulu être le plus simple possible laissant à chacun la possibilité de « l'étoffer » et d'ajouter des variations.
La plupart des titres proposés dans ce recueil ont été enregistrés par Dominig Bouchaud sur les disques : « L'art de la harpe à la Renaissance » (ARION nº 36755)
et « Dïou Delenn » (2 harpes celtiques) (B.A.S. nº 308 1, place au Beurre, 29000 Quimper)

Signes utilisés :
P.D.L.T. = jouer près de la table
= étouffer
= sons étouffés avec le pouce gauche
= notes harmoniques (celles-ci doivent sonner à l'octave supérieure)
= les notes entourées désignent les clapets ou leviers à baisser ou lever pour obtenir les altérations

---

PANORAMA OF THE CELTIC HARP

"Panorama of the Celtic Harp" is a collection of 50 pieces which make it possible to embark upon the repertoire for this instrument. These are short pieces, selected for their musical and educational interest.
The notations for fingering and tempo have only been included as a general guide, and in most case, the dynamics have been left to the taste of the harpist.
The harmonization of traditional themes is meant to be as simple as possible, leaving to each person the possibility of "filling it out" and adding variations.
Most of the titles proposed in this collection have been recorded by Dominig Bouchaud on the records : "L'Art de la Harpe à la Renaissance" (ARION nº 36755)
and "Dïou Delenn" (2 Celtic harps) (B.A.S. nº 308, 1 Place au Beurre, 29000 Quimper)

Signs used :
P.D.L.T. = play close to the soundboard
= damp
= sounds damped with the left thumb
= harmonic notes (these should sound at the higher octave)
= the circled notes designate the flaps or levers to be raised or lowered to obtain the alterations

BIOGRAPHIE

DOMINIG BOUCHAUD obtient en 1978 un premier prix de harpe à l'unanimité du jury au Conservatoire National supérieur de Musique de Paris (dans la classe de Jacqueline Borot). Il décide alors de se consacrer à la harpe celtique et découvre un répertoire merveilleusement riche et encore inexploré. Ses recherches le conduisent de la musique ancienne à la musique contemporaine sans oublier les musiques traditionnelles des pays celtes, d'Europe de l'Est, d'Amérique du Sud... En 1980, il se verra attribuer un premier prix au concours international celtique de Killarney (Irlande) ainsi qu'au « Kan ar Bobl » de Lorient.

En 1983, il obtient encore la distinction du « Triskell d'Or » qui récompense les meilleurs musiciens bretons. Parallèlement à sa carrière internationale de concertiste, Dominig Bouchaud est professeur de harpe celtique au Conservatoire de Quimper, en Bretagne, et anime de nombreux stages.

BIOGRAPHY

In 1978, DOMINIG BOUCHAUD obtained the first prize for harp at the Paris National Superior Conservatory of Music (in the class of Jacqueline Borot). The jury was unanimous. He then decided to devote himself to the Celtic harp and discovered a marvelously rich and as yet unexplored repertoire. His research led him from old music to contemporary music, without forgetting the traditional musics of the Celtic countries, Eastern Europe, South America,... In 1980, he was awarded the first prize in the international Celtic competition of Killarney, Ireland, and again at the "Kan ar Bobl" in Lorient, Britanny, France.

In 1983, he again obtained the distinction of the "Triskell d'Or" which rewards the best Breton musicians. In parallel with his international concert career Dominig Bouchaud is professor of Celtic harp at the Conservatory of Quimper in Britanny and conducts many special courses.

PANORAMA DE LA HARPE CELTIQUE
PANORAMA OF THE CELTIC HARP

INDEX

Nº

MUSIQUE DU MOYEN-AGE ET DE LA RENAISSANCE
MUSIC OF THE MIDDEL AGE AND OF THE RENAISSANCE

1)	Cantiga de Sancta Maria	Alfonso el Sabio
2)	Greensleeves	Anonyme XVI^{e} siècle
3)	Que ne suis-je la fougère	Anonyme XVI^{e} siècle
4)	Tanto zentil me mostri tua figura	Anonyme XVI^{e} siècle
5)	La sola grazia	Anonyme XVI^{e} siècle
6)	O bella più che viola	Anonyme XVI^{e} siècle
7)	Pavane : belle qui tiens ma vie	Anonyme XVI^{e} siècle
8)	My Lady Careys Dompe	Anonyme XVI^{e} siècle
9)	Complainte de la Blanche Biche	Anonyme XVI^{e} siècle
10)	Pavane 19	Tielman Susato
11)	Gaillarde (passamezzo antico)	Pierre Attaignant
12)	Branle gay	Jean-Baptiste Besard
13)	Branle de Montirandé	Antoine Francisque
14)	Second Branle de Montirandé	Antoine Francisque

MUSIQUE BAROQUE ET ROMANTIQUE
BAROQUE MUSIC AND ROMANTICISM

15)	Marche	Domenico Corri
16)	English Dance	James Hook
17)	Menuet	Johann Heinrich Buttstedt
18)	La folia	Anonyme
19)	Minuetto	Alessandro Scarlatti
20)	Petite Sonate	Georg Friedrich Haendel
21)	Thème de la sonate nº 5	Wolfgang Amadeus Mozart
22)	Thème de la sonate nº II	Wolfgang Amadeus Mozart
23)	Thème et variations	Daniel Frederik Kulhau
24)	Andante	Cornélius Gurlitt
25)	Allegro	Mauro Giulani
26)	Polka	Mikhaïl Glinka
27)	Etude en la mineur	Fernando Sor
28)	Orientale	Alfred Holy

MUSIQUE TRADITIONNELLE
TRADITIONAL MUSIC

29)	Ar baradoz (le paradis)	traditionnel breton
30)	Peh trouz so war an douar ? (Noël breton)	traditionnel breton
31)	An durzunell (La tourterelle)	traditionnel breton
32)	Ma Franzez (Mon François)	traditionnel breton
33)	Gwerz Penmarc'h (Complainte de Penmarc'h)	traditionnel breton
34)	Berceuse de Cornouaille	traditionnel breton
35)	Valse	traditionnel breton
36)	An dro (danse)	traditionnel breton
37)	Laridé (danse)	traditionnel breton
38)	Air	Turlough O'Carolan
39)	« Concerto »	Turlough O'Carolan
40)	O'Carolan's Welcome	Turlough O'Carolan
41)	Princess Royal (Miss Mac Dermott)	Turlough O'Carolan
42)	Marche funèbre de Brian Boru	traditionnel irlandais
43)	Women of Ireland	traditionnel irlandais
44)	A trip to Sligo	traditionnel irlandais
45)	The pullet	traditionnel irlandais
46)	Ah ! vous dirai-je Maman	trad. français - harmonisation : W.A. Mozart
47)	Danza guerrera del Cuzco	traditionnel d'Amérique du Sud
48)	Huàino de Huancayo	traditionnel d'Amérique du Sud
49)	Chanson de Tiriosko	traditionnel bulgare
50)	Sérénade nocturne	traditionnel bulgare

PANORAMA de la HARPE CELTIQUE

En un recueil de 50 pièces

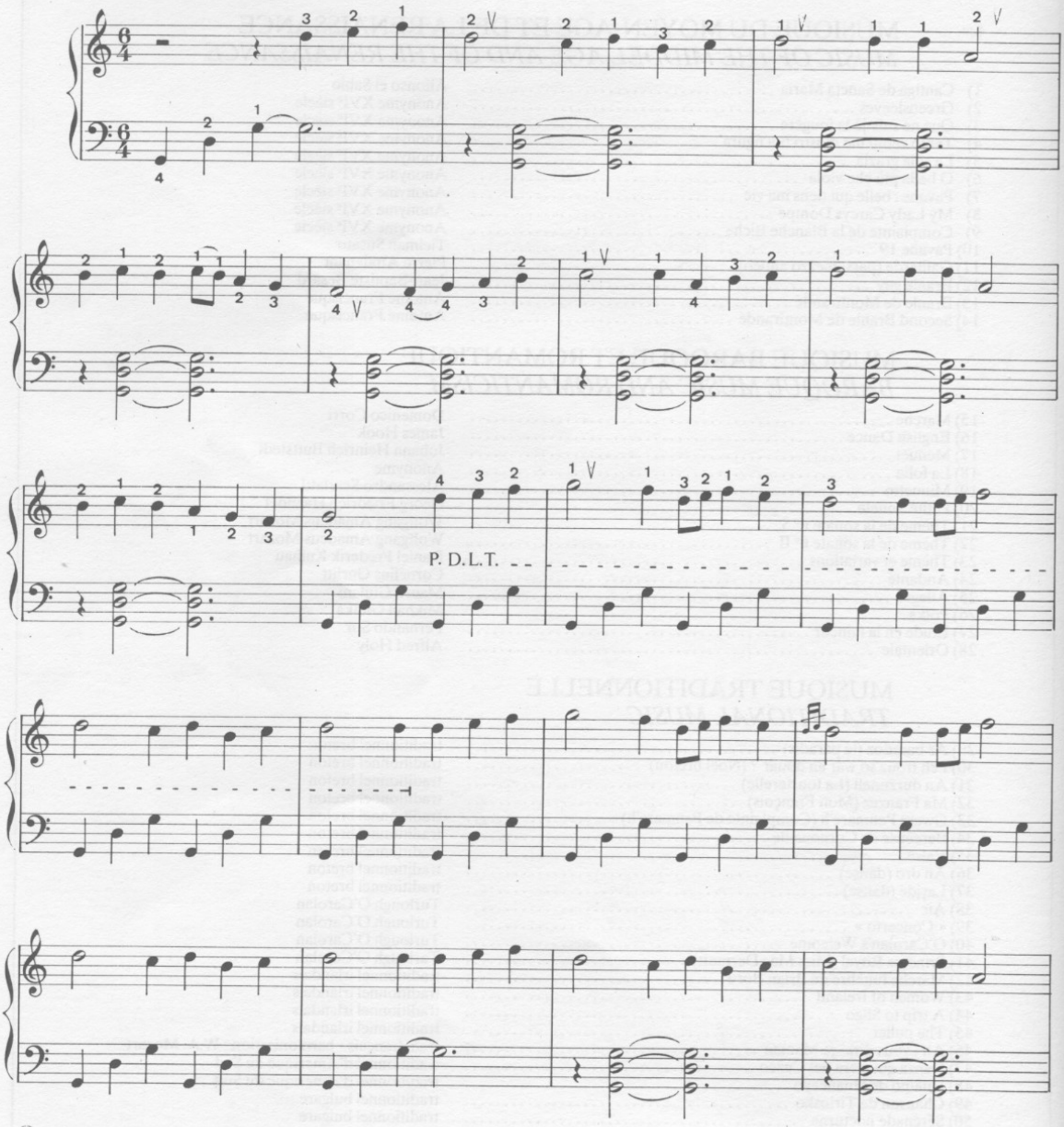
Photocopie interdite par la loi

I. Musique du Moyen-âge et de la Renaissance

1. Cantiga de Sancta Maria

Alfonso el Sabio (1221-1284)
Arrgt : Dominig Bouchaud

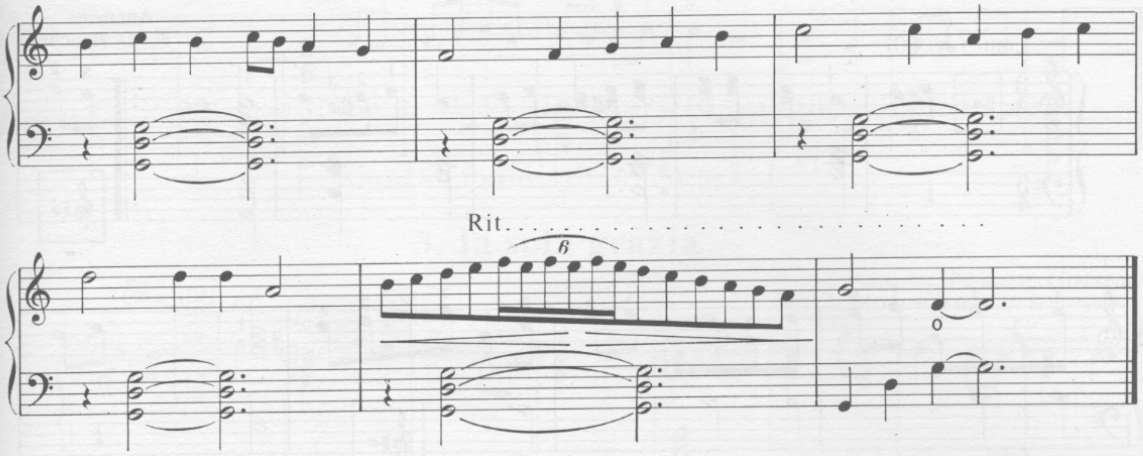
Lent et méditatif



© 1986 by
Editions Musicales TRANSATLANTIQUES
2 passage de Crimée – 75019 Paris

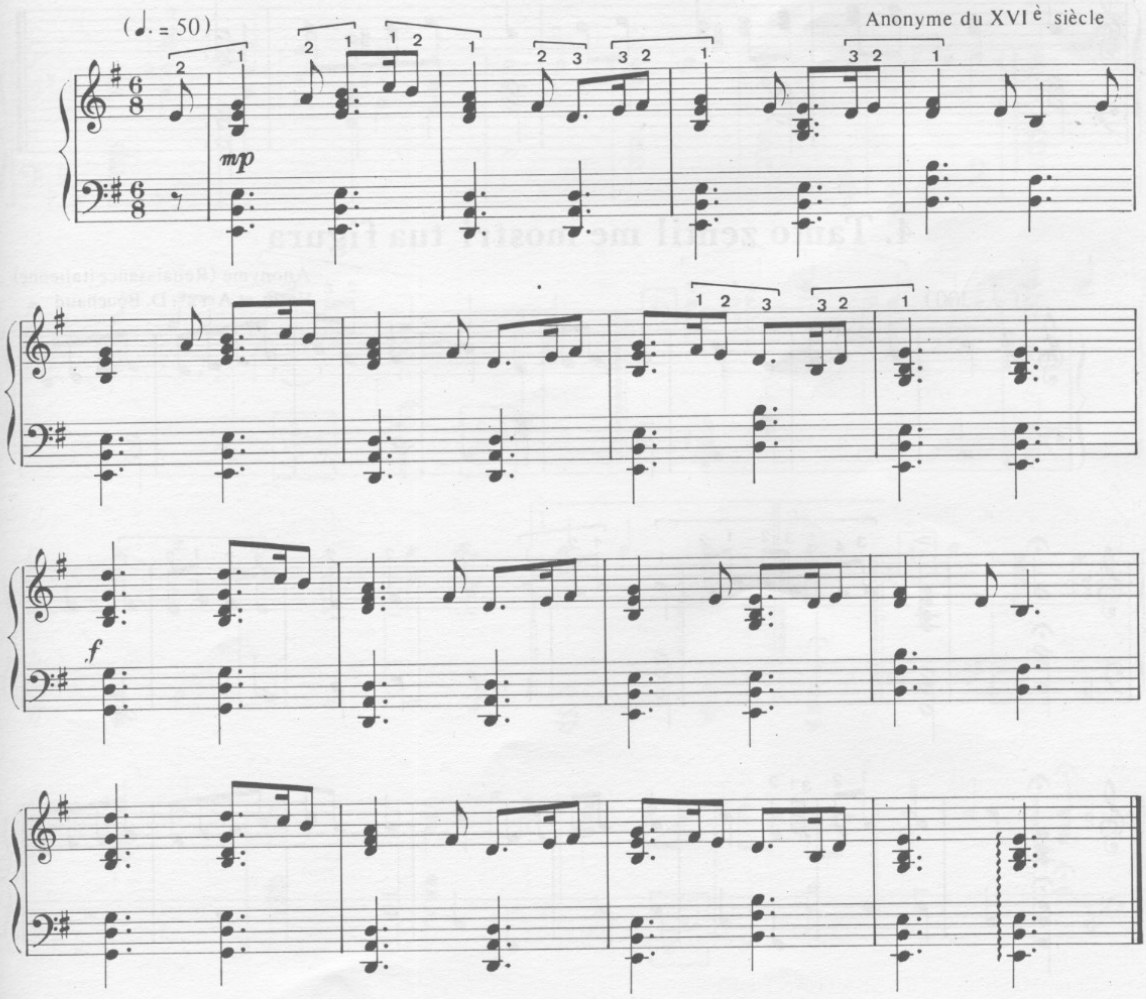
EMT 1761

Tous droits réservés pour tous pays



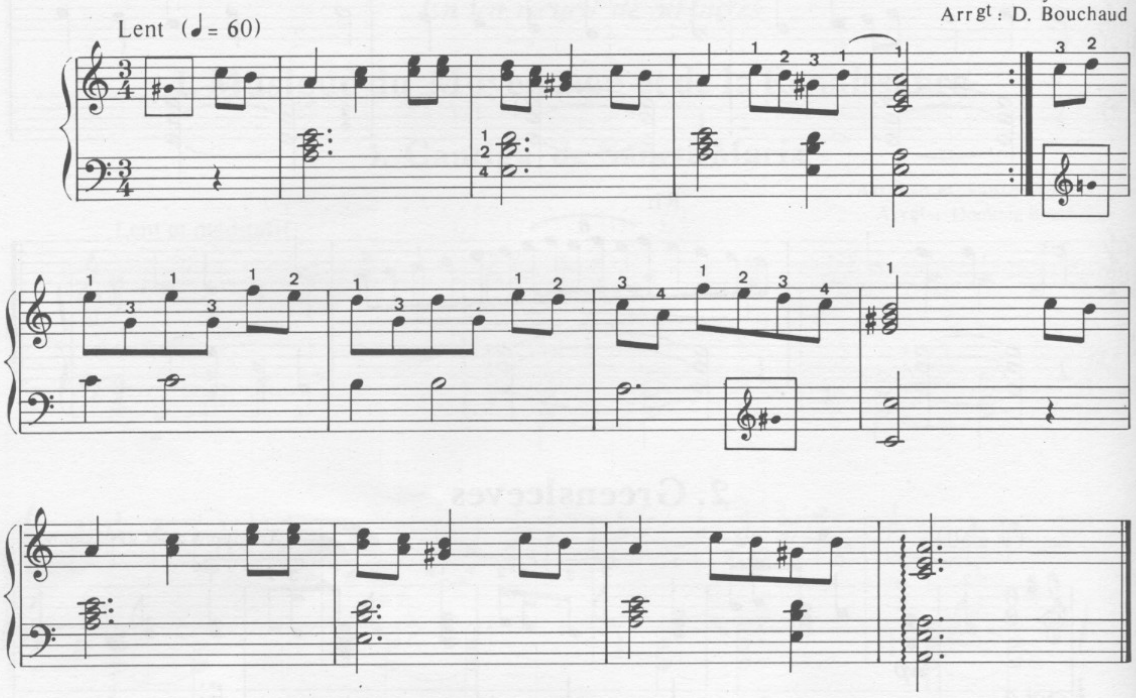
2. Greensleeves

Anonyme du XVI è siècle



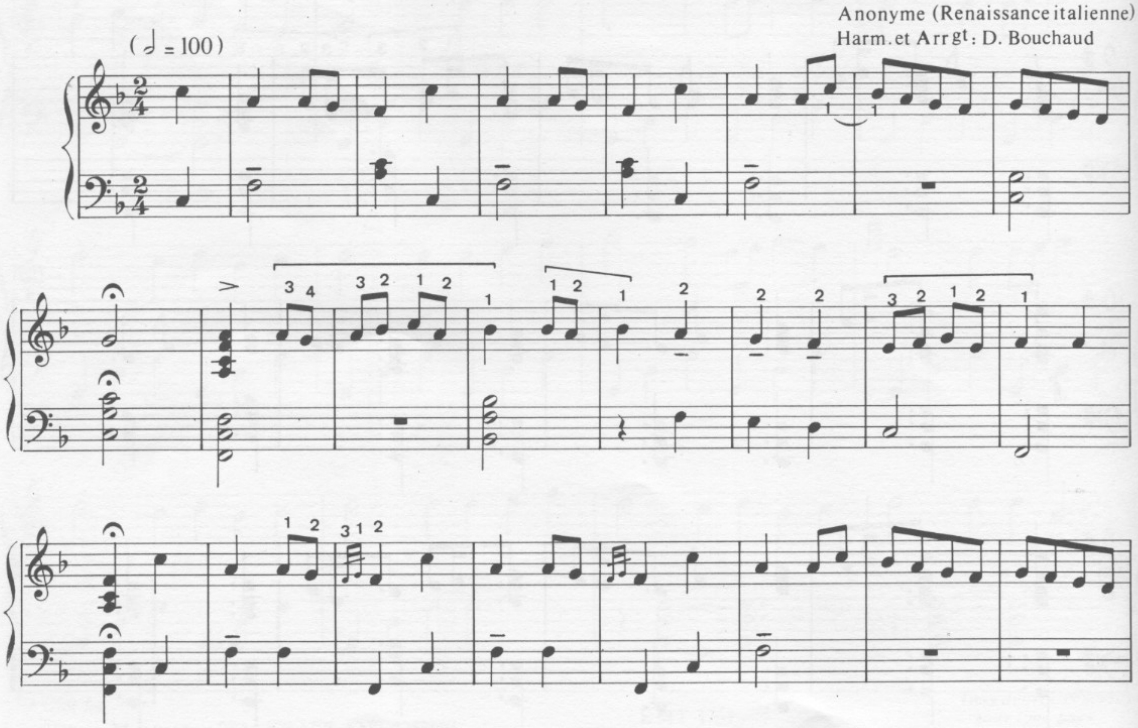
3. Que ne suis-je la fougère !

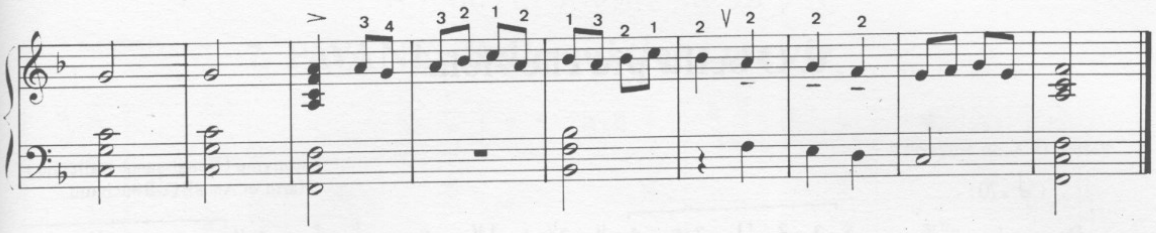
Anonyme
Arrgt : D. Bouchaud



4. Tanto zentil me mostri tua figura

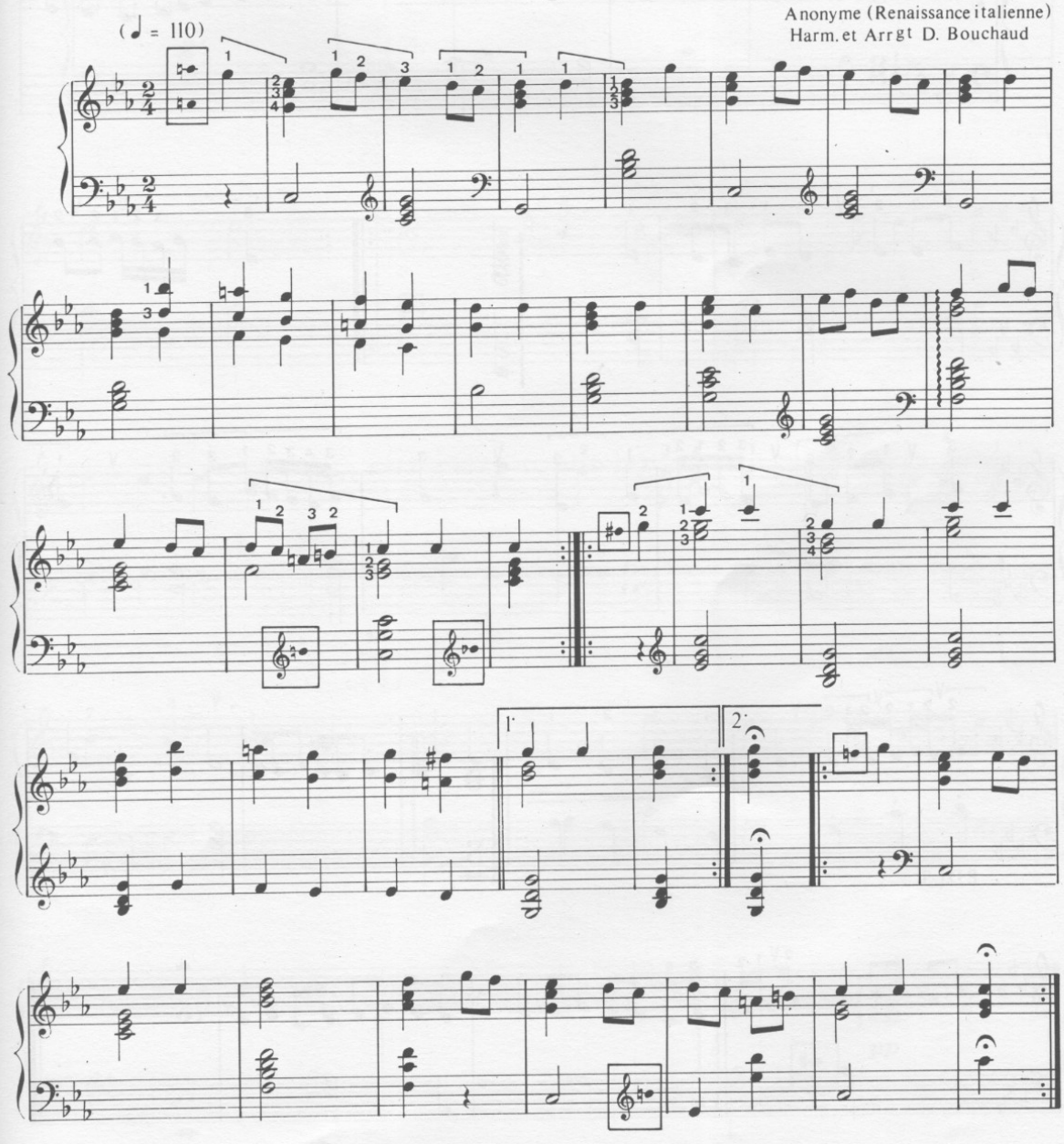
Anonyme (Renaissance italienne)
Harm. et Arrgt : D. Bouchaud





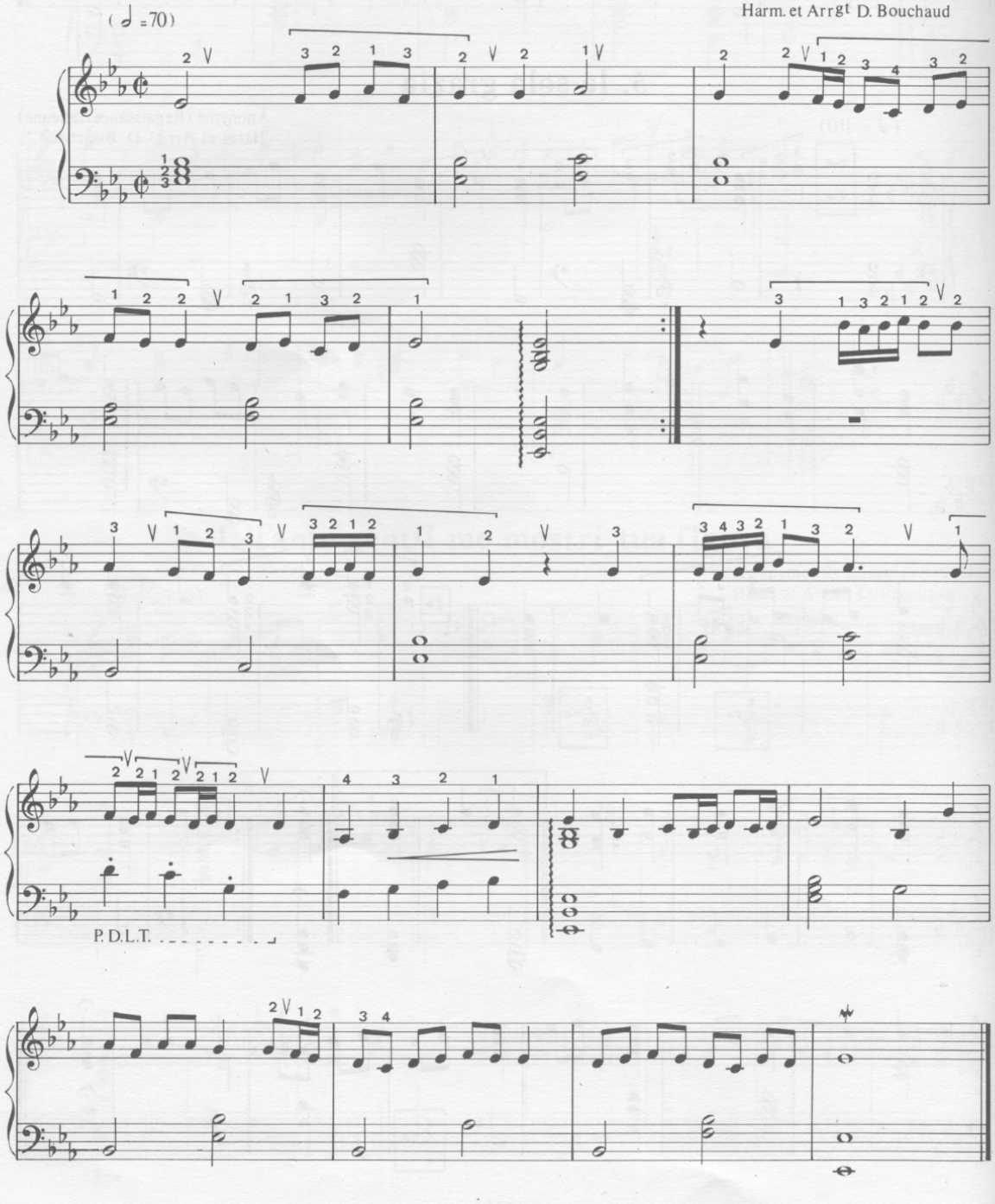
5. la sola grazia

Anonyme (Renaissance italienne)
Harm. et Arrgt D. Bouchaud



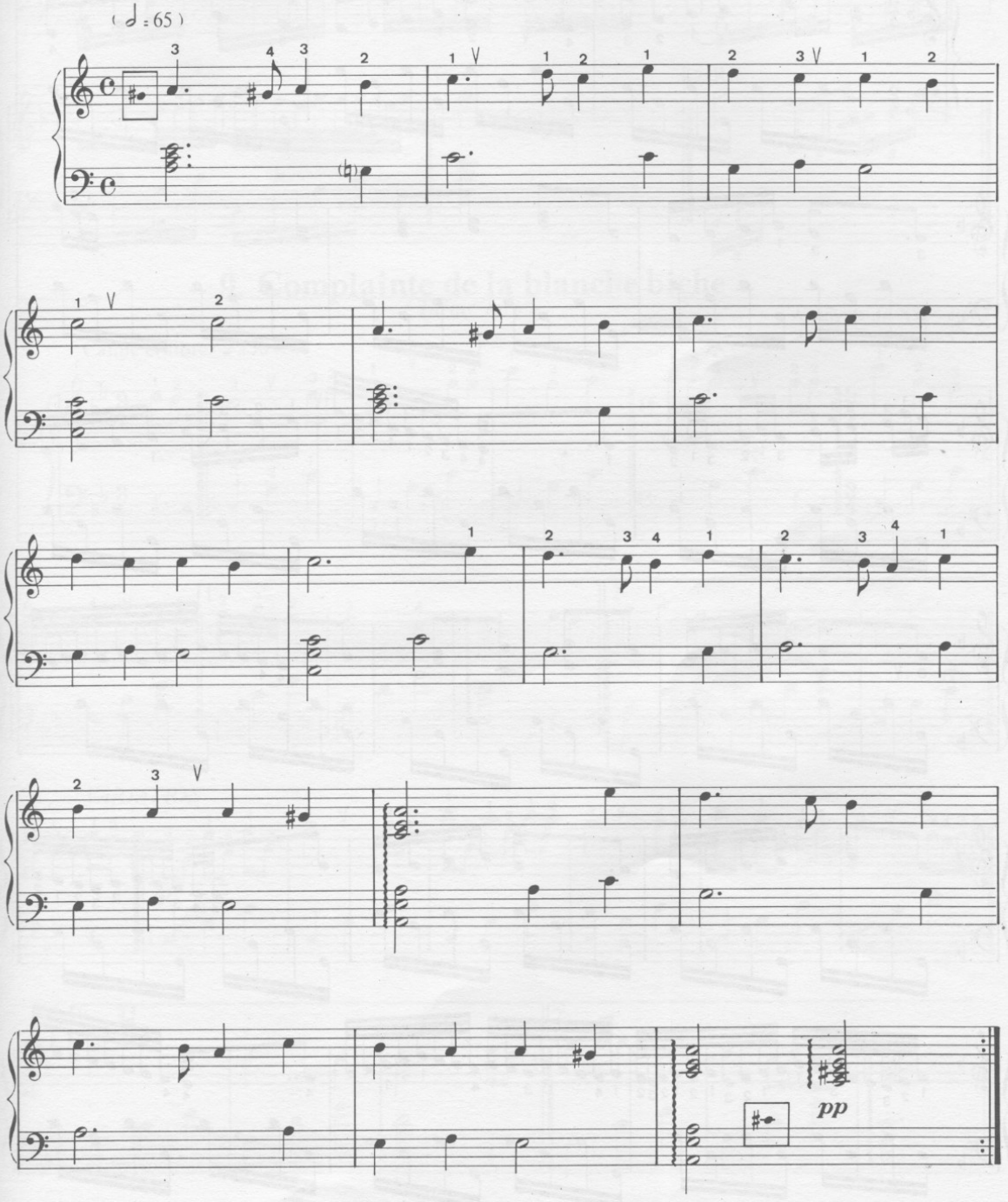
6. O bella più che viola

Anonyme (Renaissance italienne)
Harm. et Arrgt D. Bouchaud



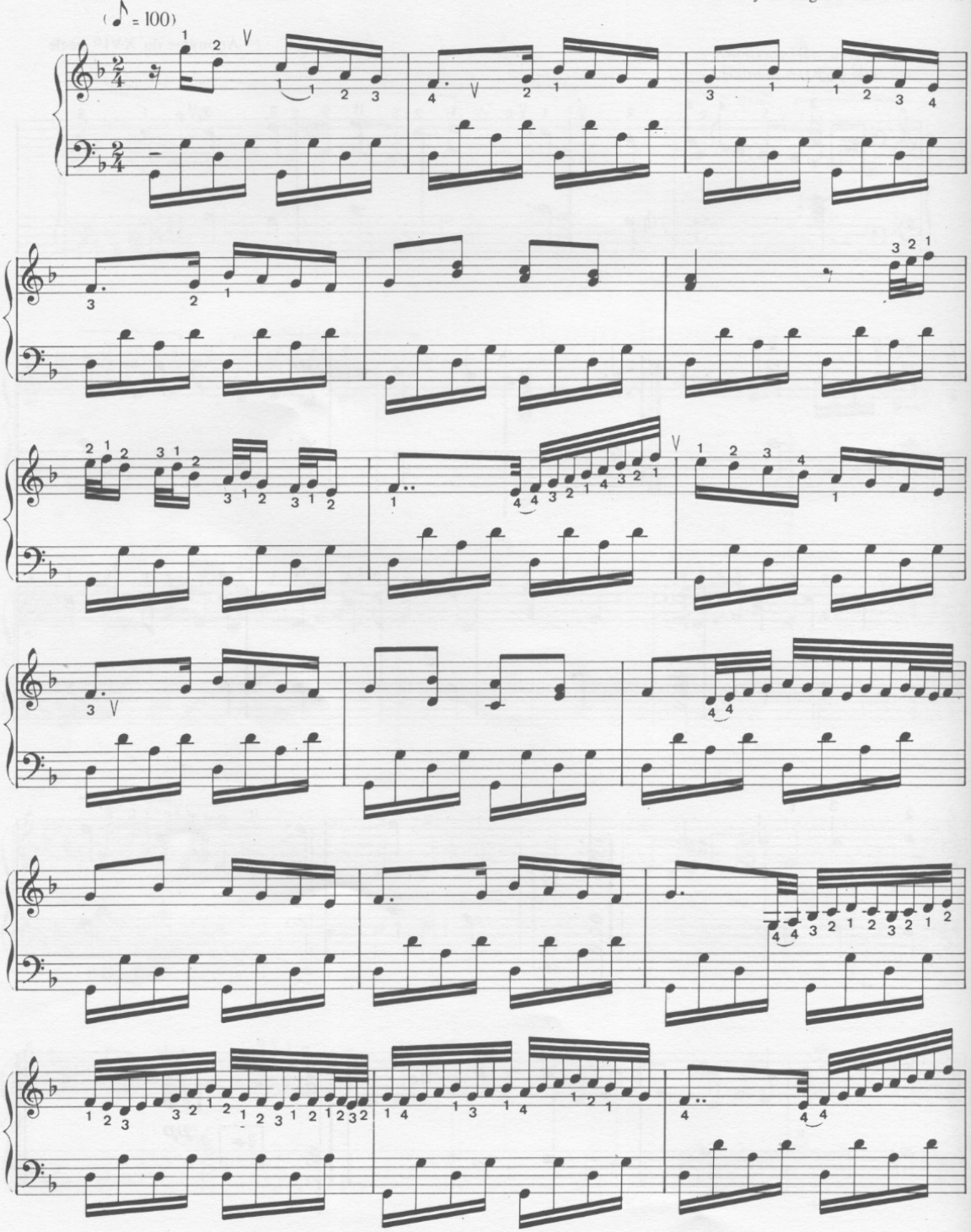
7. PAVANE: Belle qui tiens ma vie

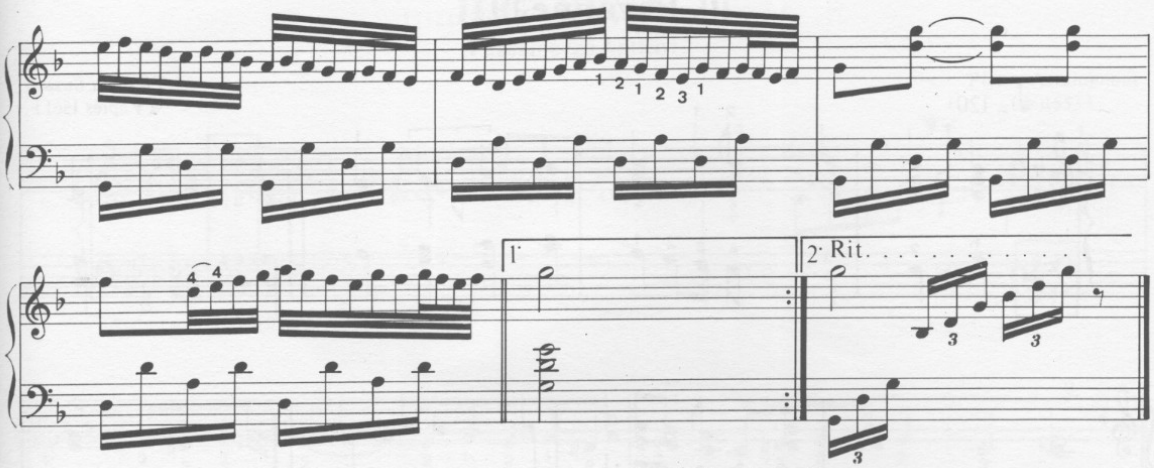
Anonyme du XVI^{è} siècle



8. My Lady careys dompe

Anonyme anglais du XVI^{è} siècle

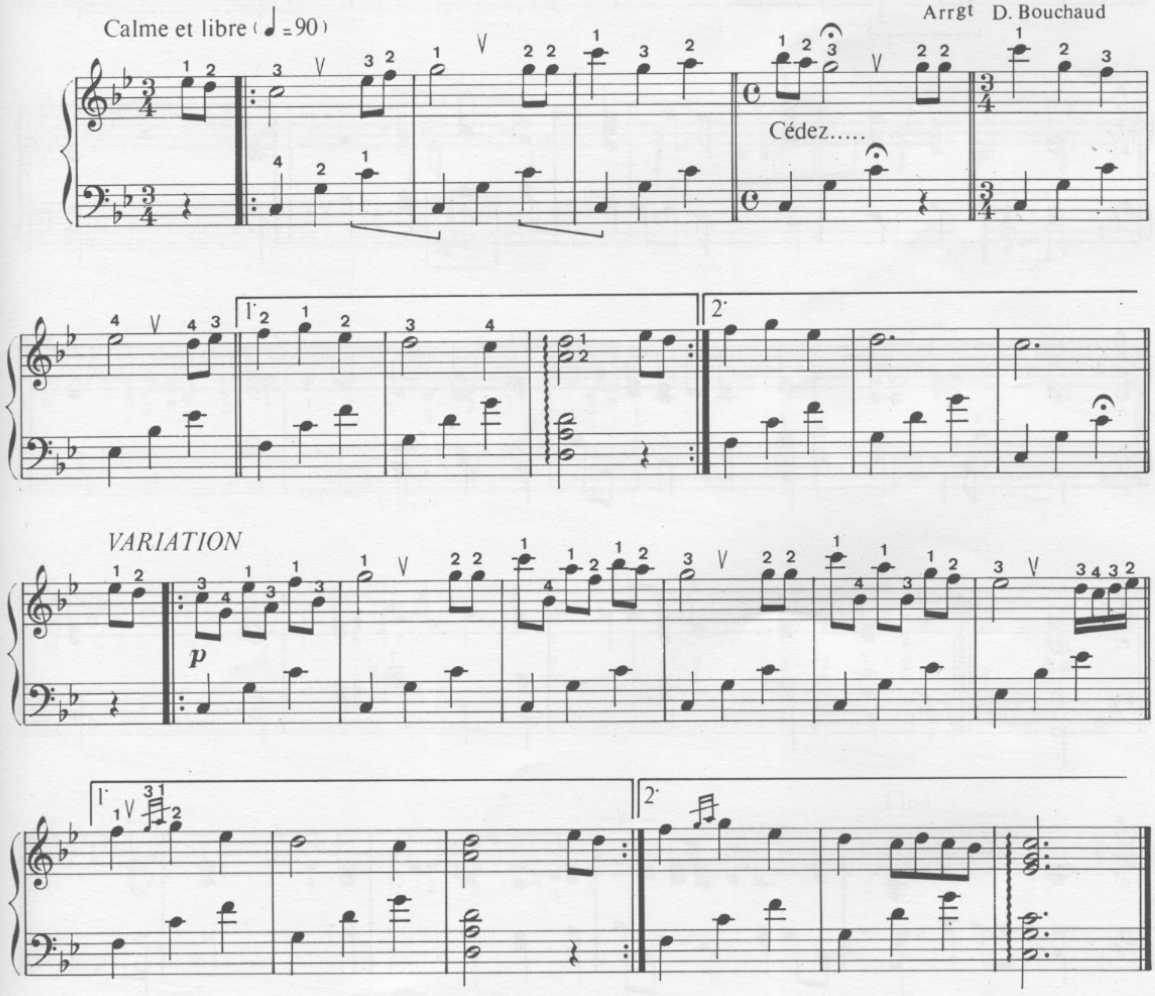




9. Complainte de la blanche biche

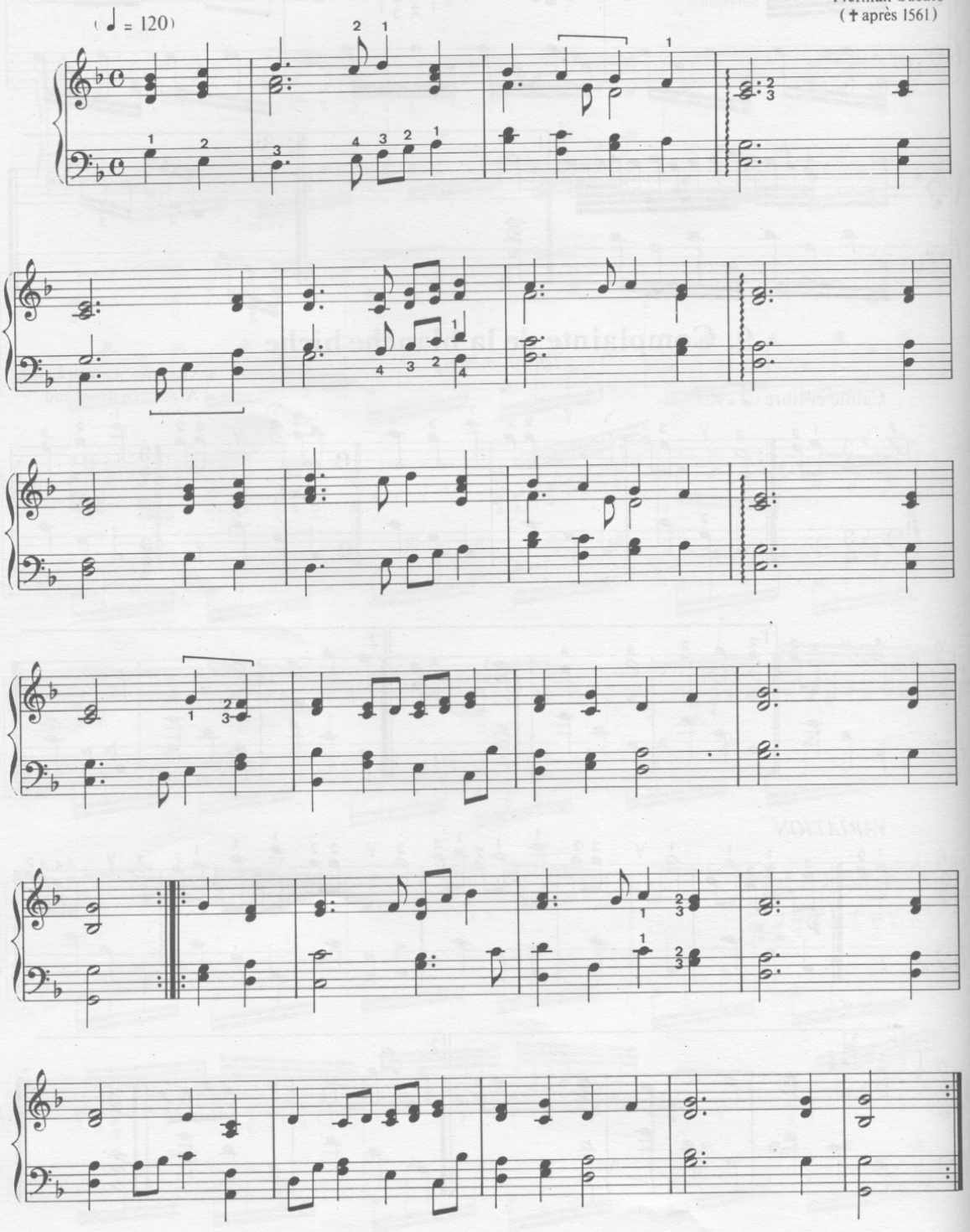
(Thème breton)

Anonyme du XVIè siècle
Arrgt D. Bouchaud



10. Pavanne 19

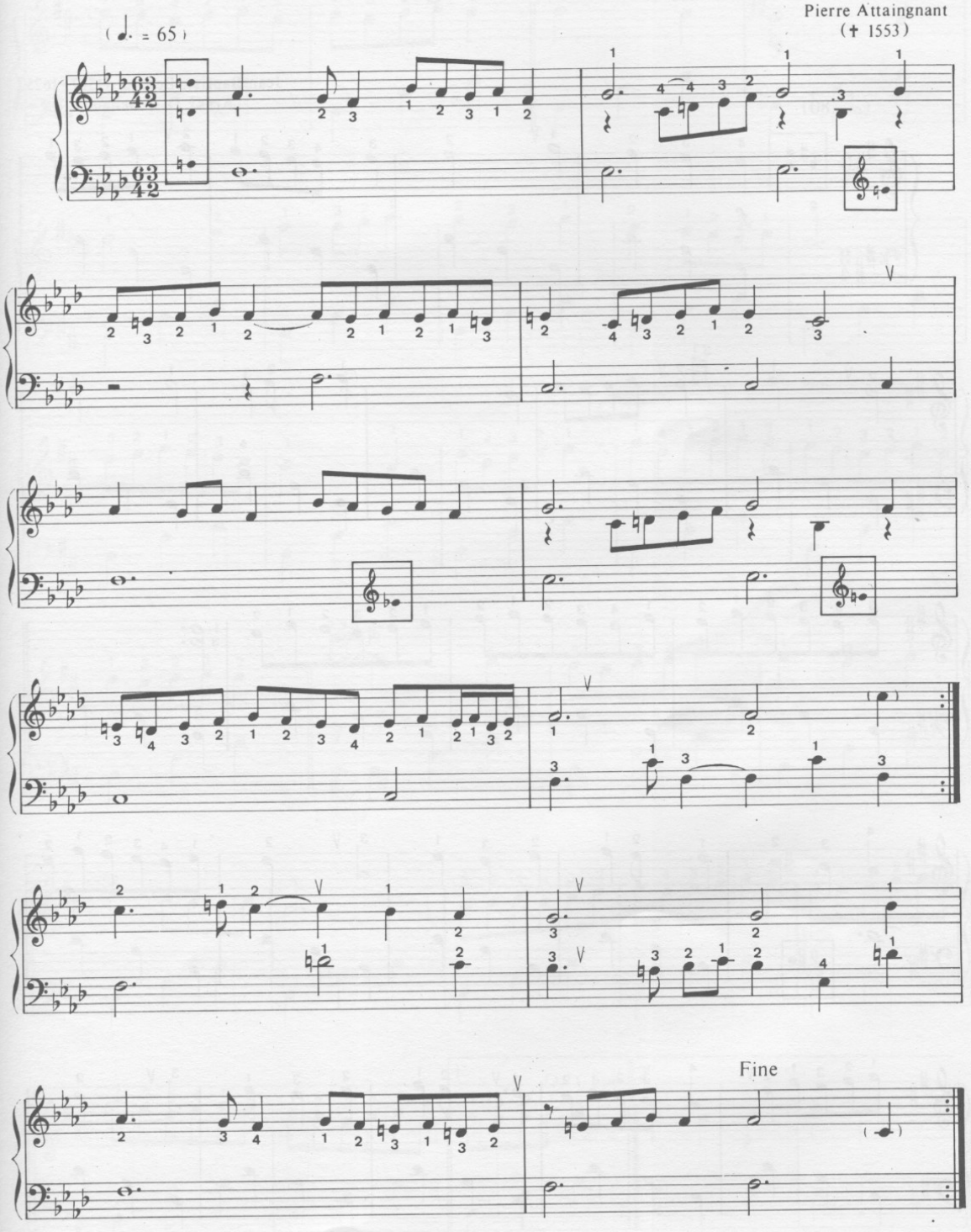
Tielman Susato
(† après 1561)



11. Gaillarde

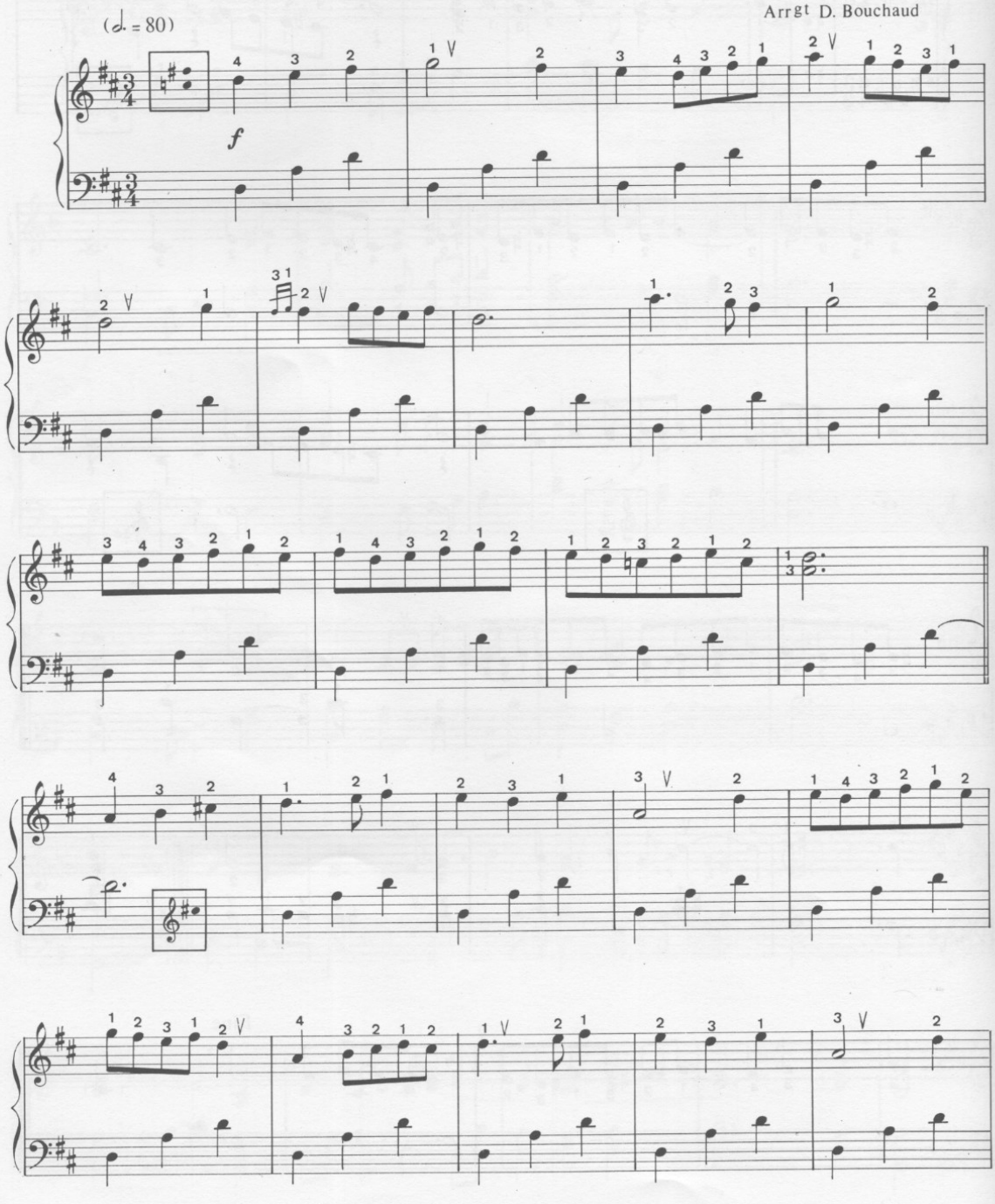
(Passamezzo Antico)

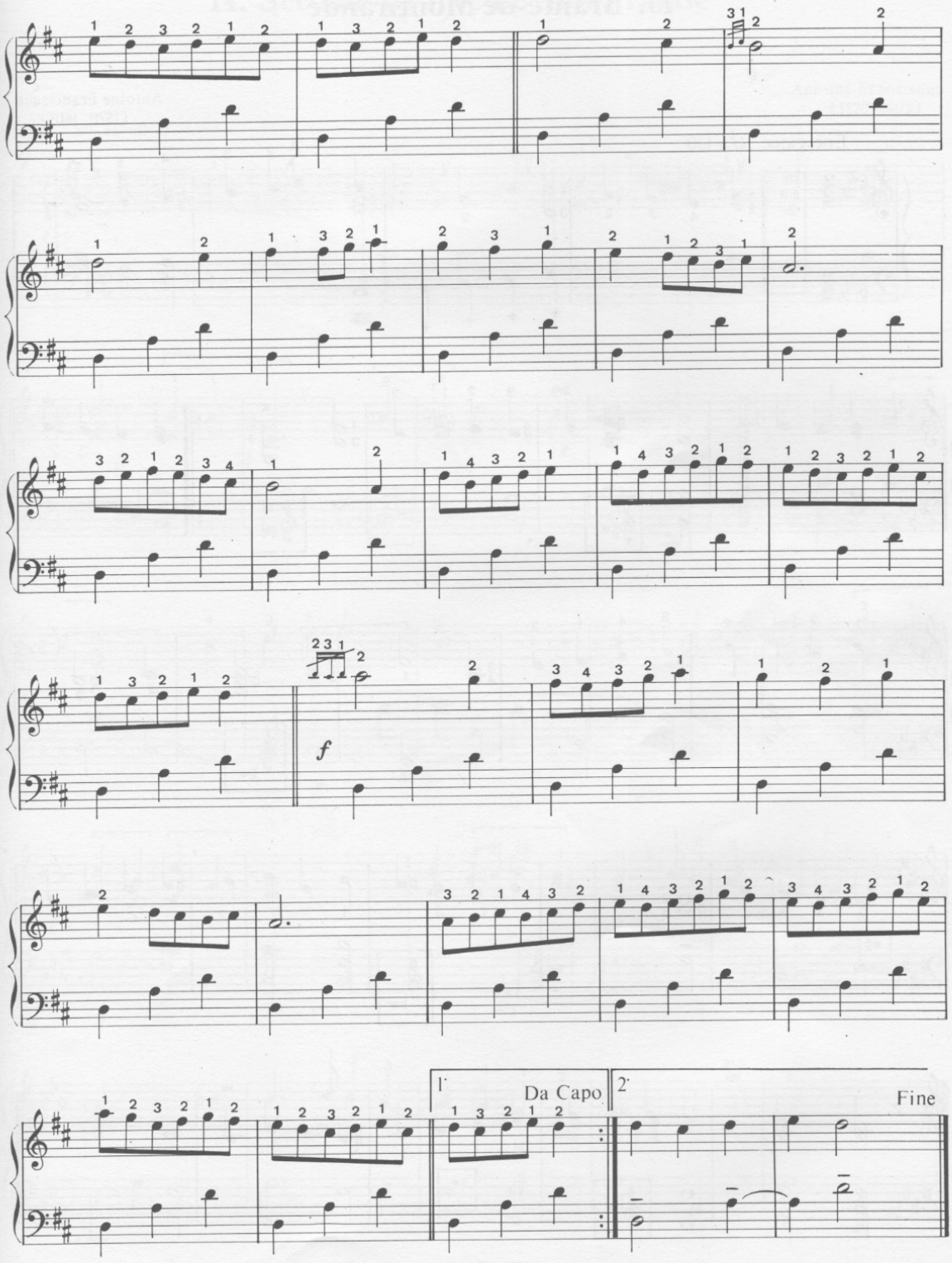
Pierre Attaingnant
(† 1553)



12. Branle gay

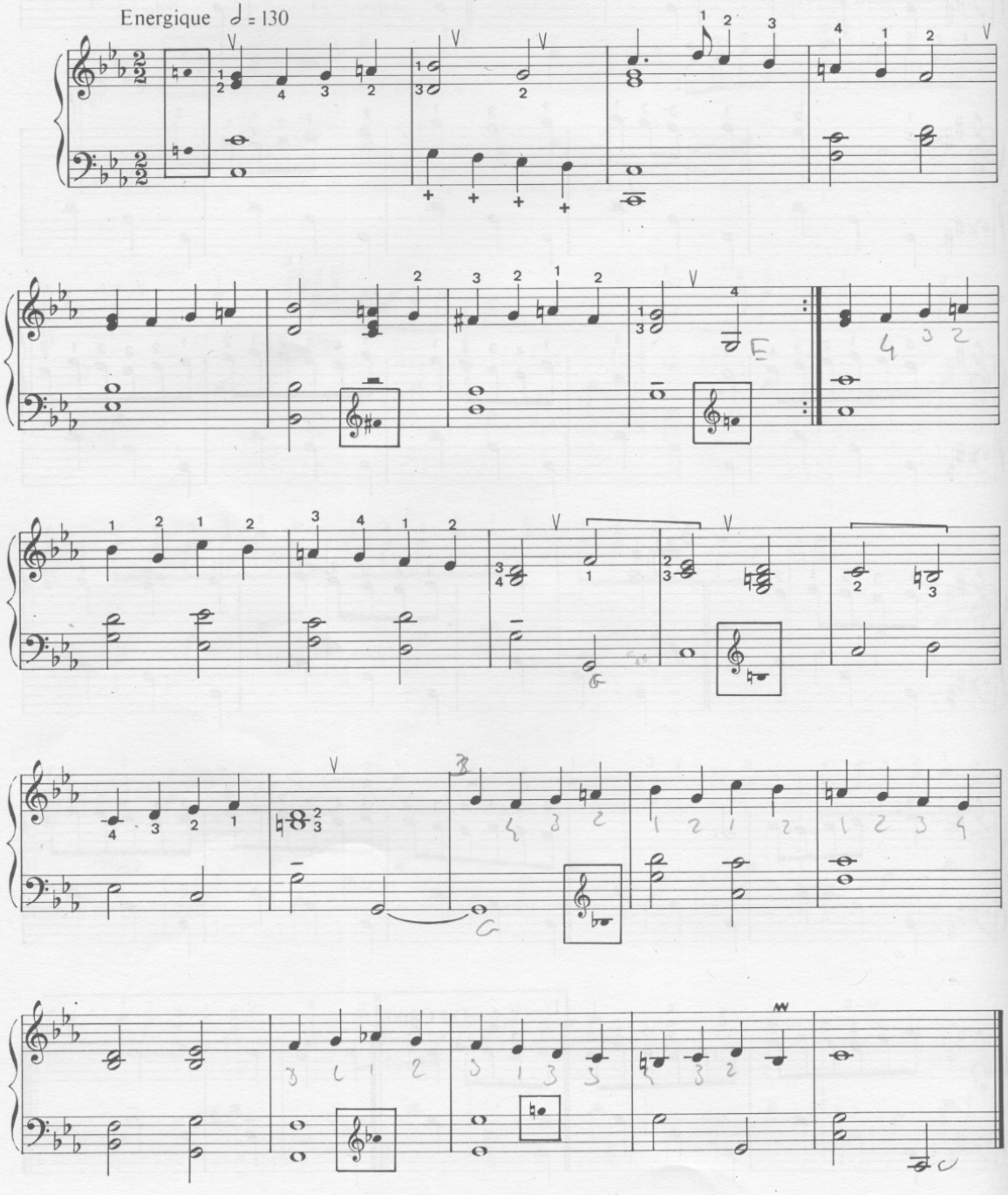
Jean-Baptiste Besard (1567 - 1625)
Arrgt D. Bouchaud




f
1.
Da Capo
2.
Fine

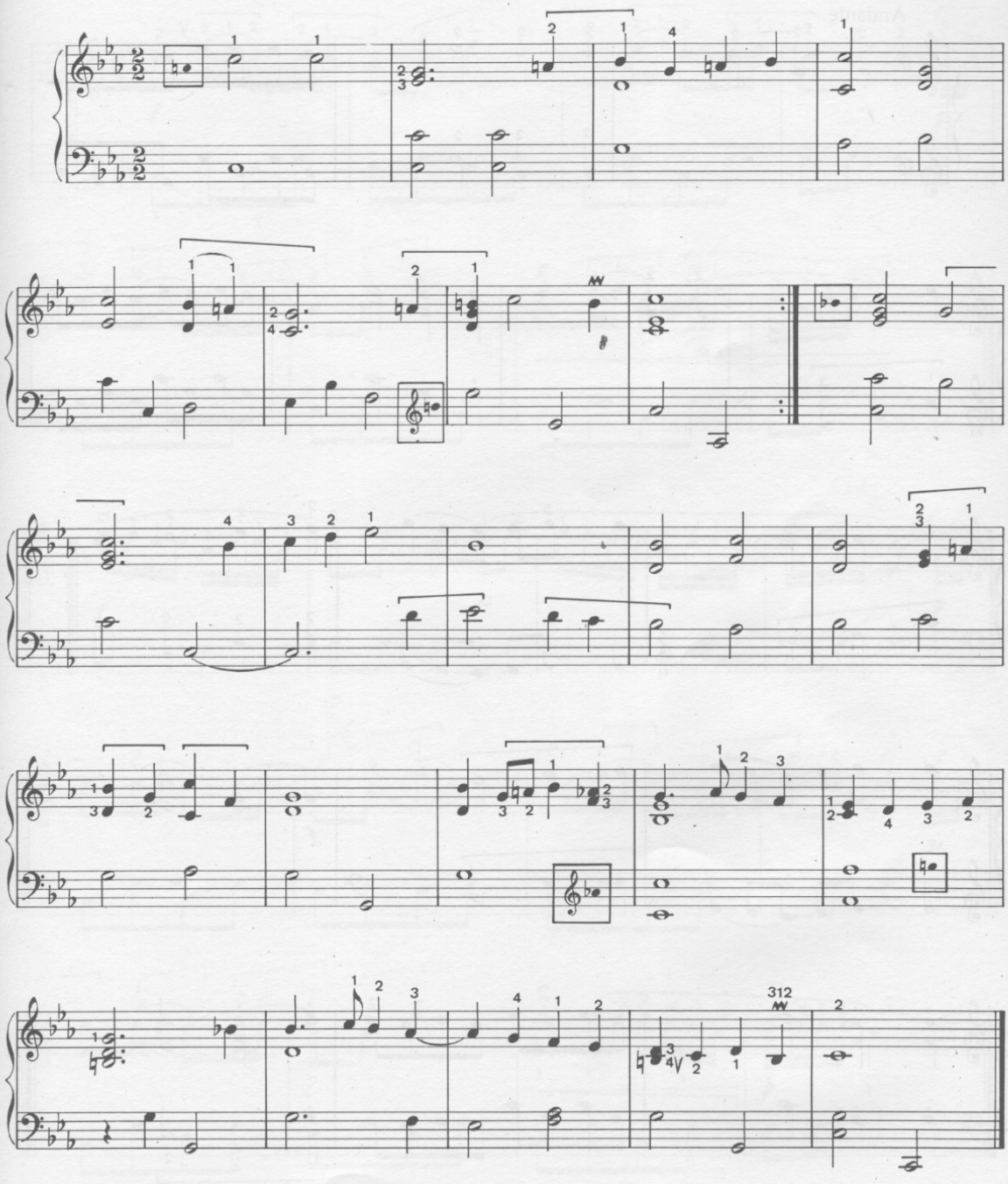
13. Branle de Montirandé

Antoine Francisque
(1570 1605)



14. Second Branle de Montirandé

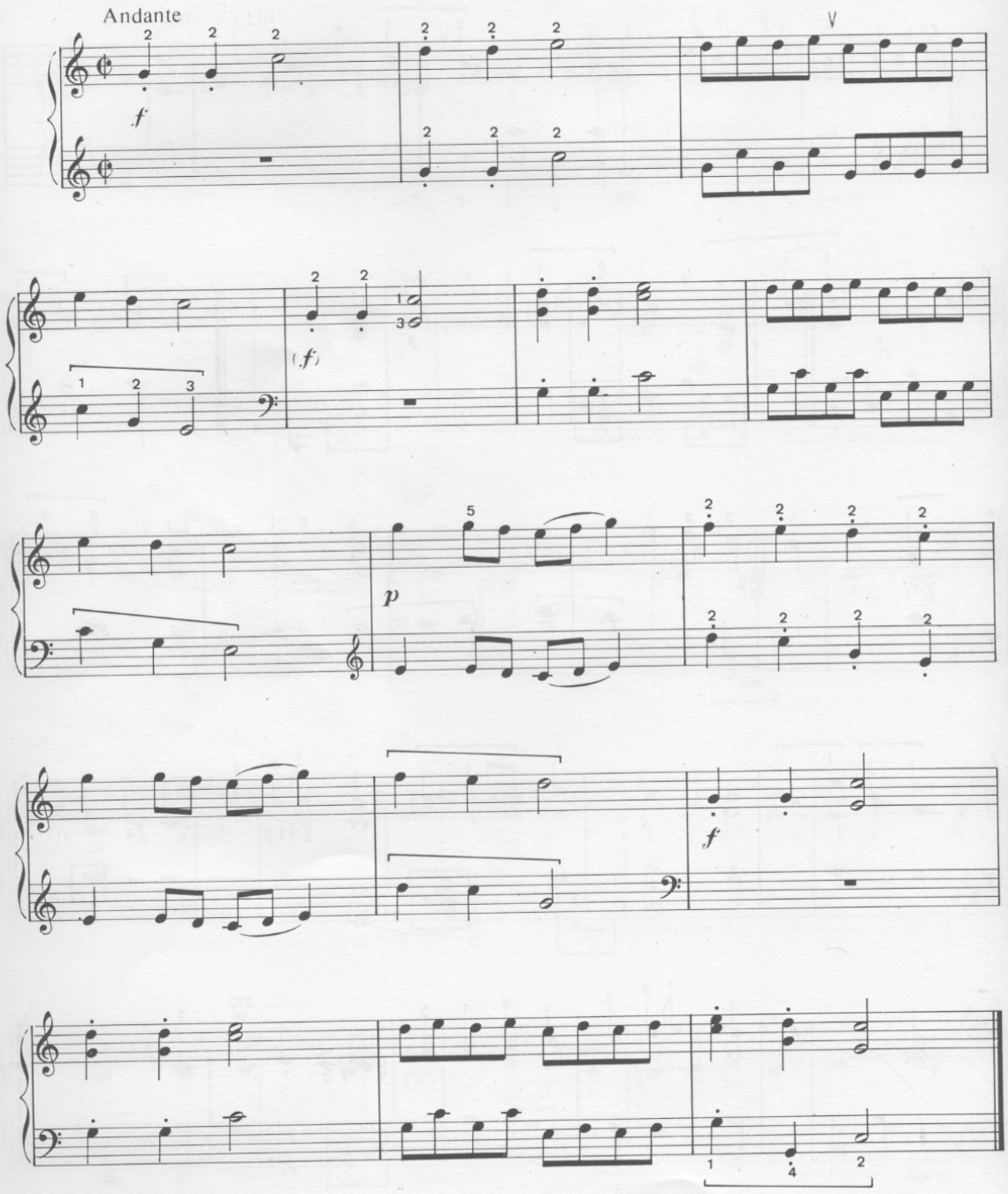
Antoine Francisque
(1570-1605)



II. Musique baroque et romantique

15. Marche

Domenico Corri
(1746 - 1825)



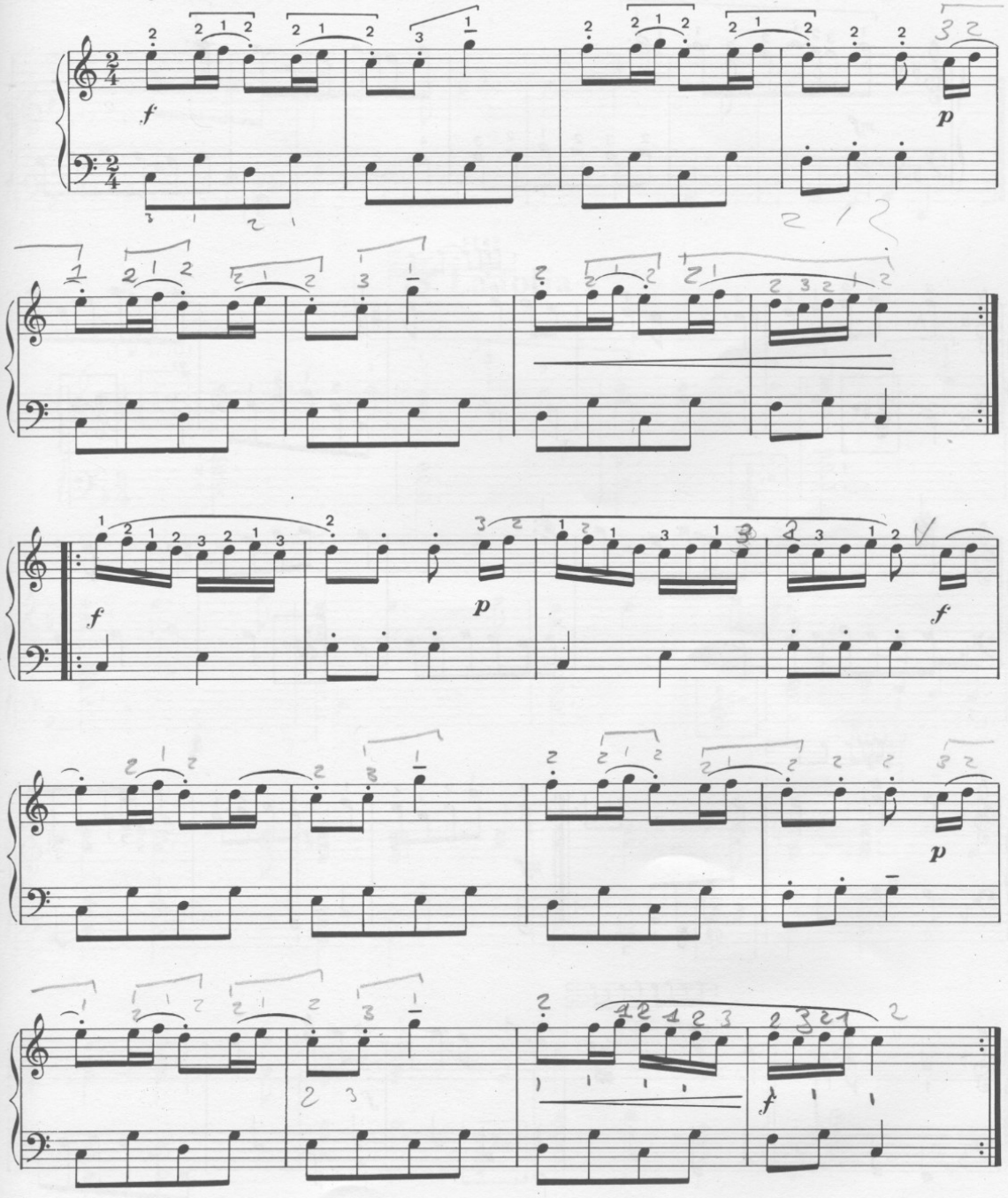
16. English dance

28.02.04

63 ⇒ 88

James Hook
(1746-1827)

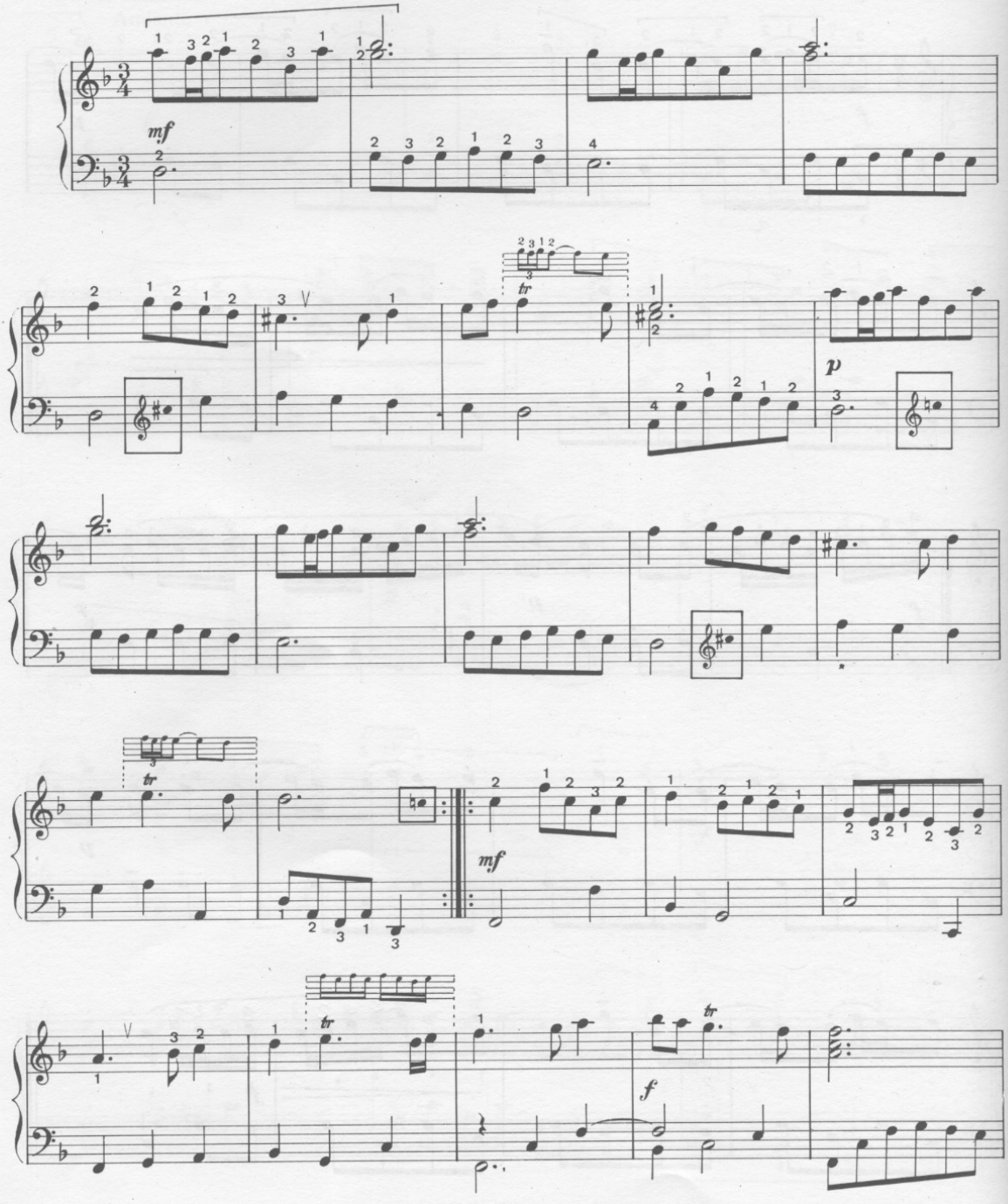
Allegro (♩ = 80)

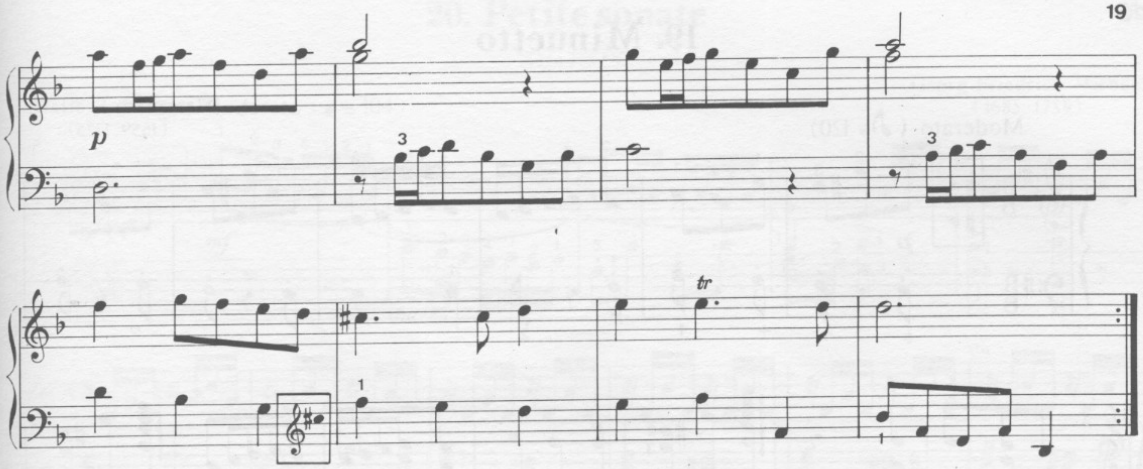


17. Menuet

Johann Heinrich Buttstedt
(1666–1727)

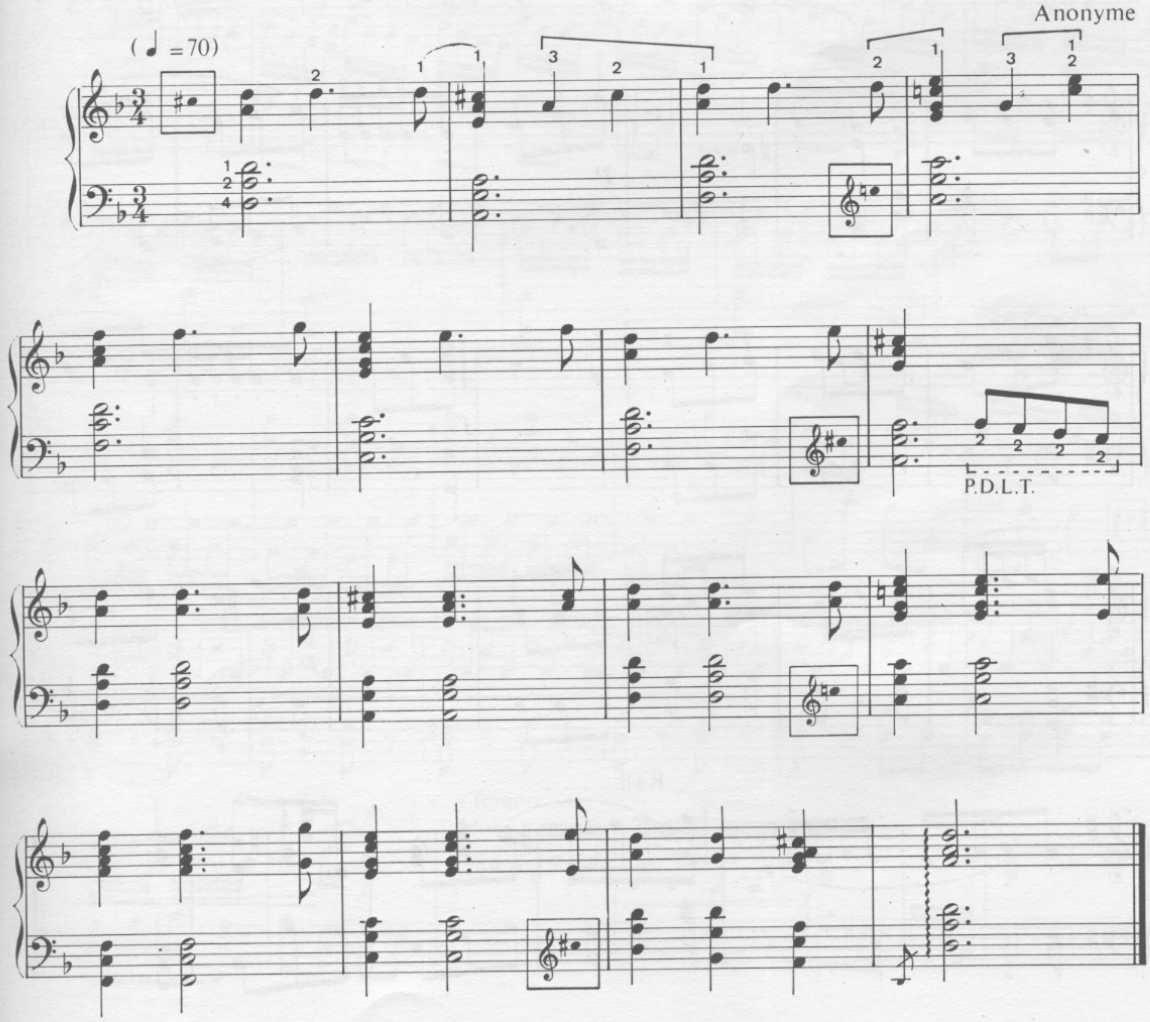
Andante con moto





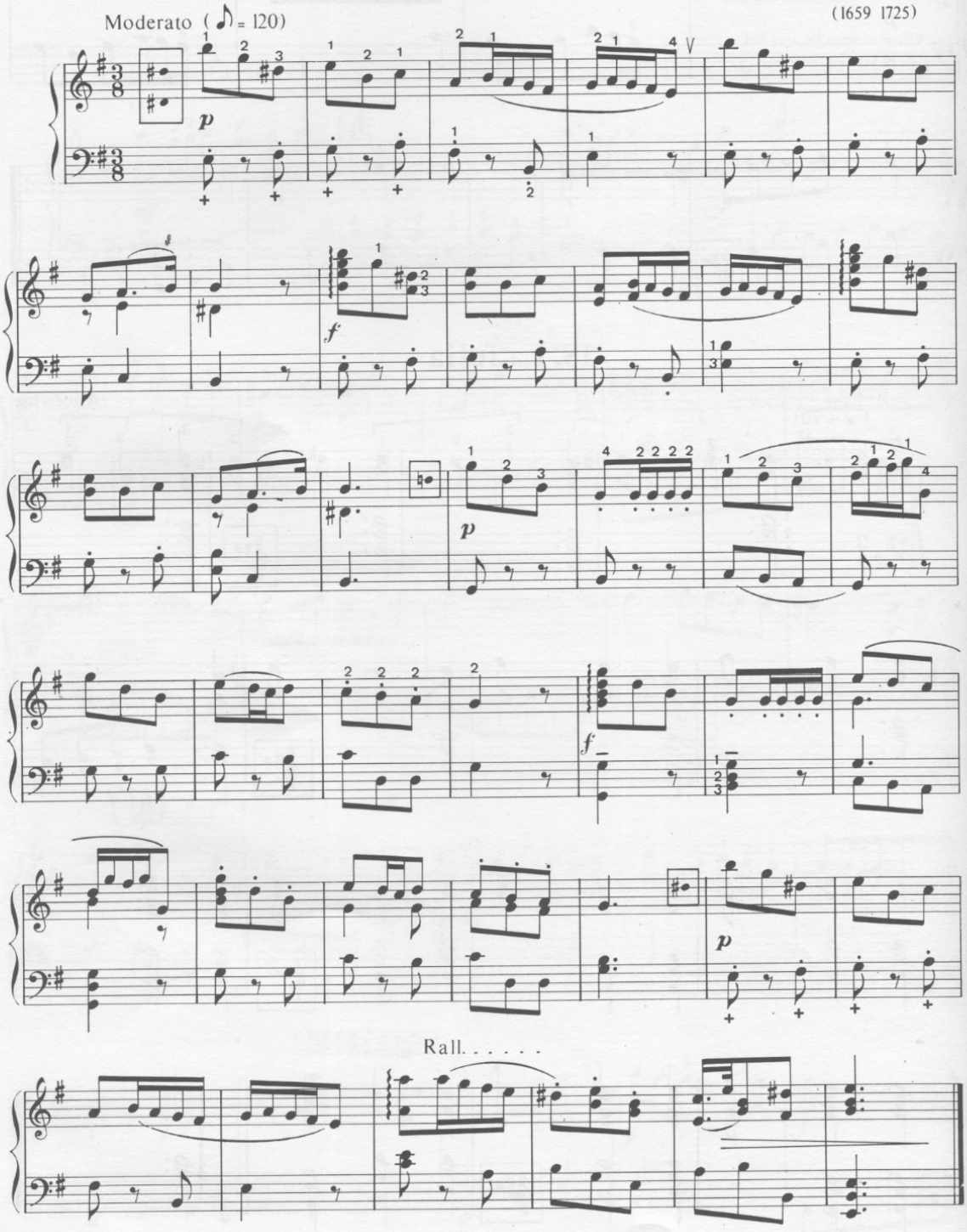
18. La folia

Anonyme



19. Minuetto

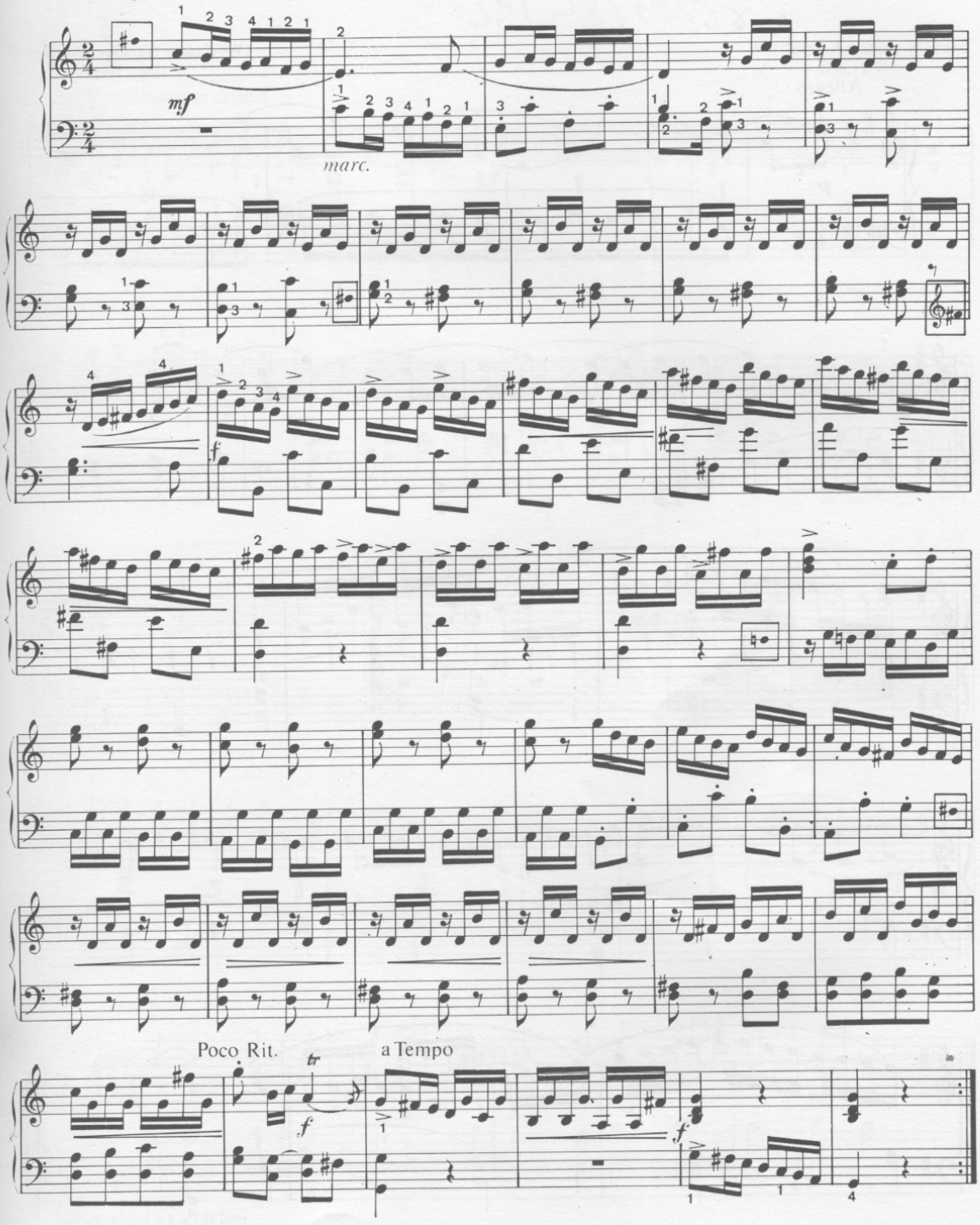
Alessandro Scarlatti
(1659 1725)



20. Petite sonate

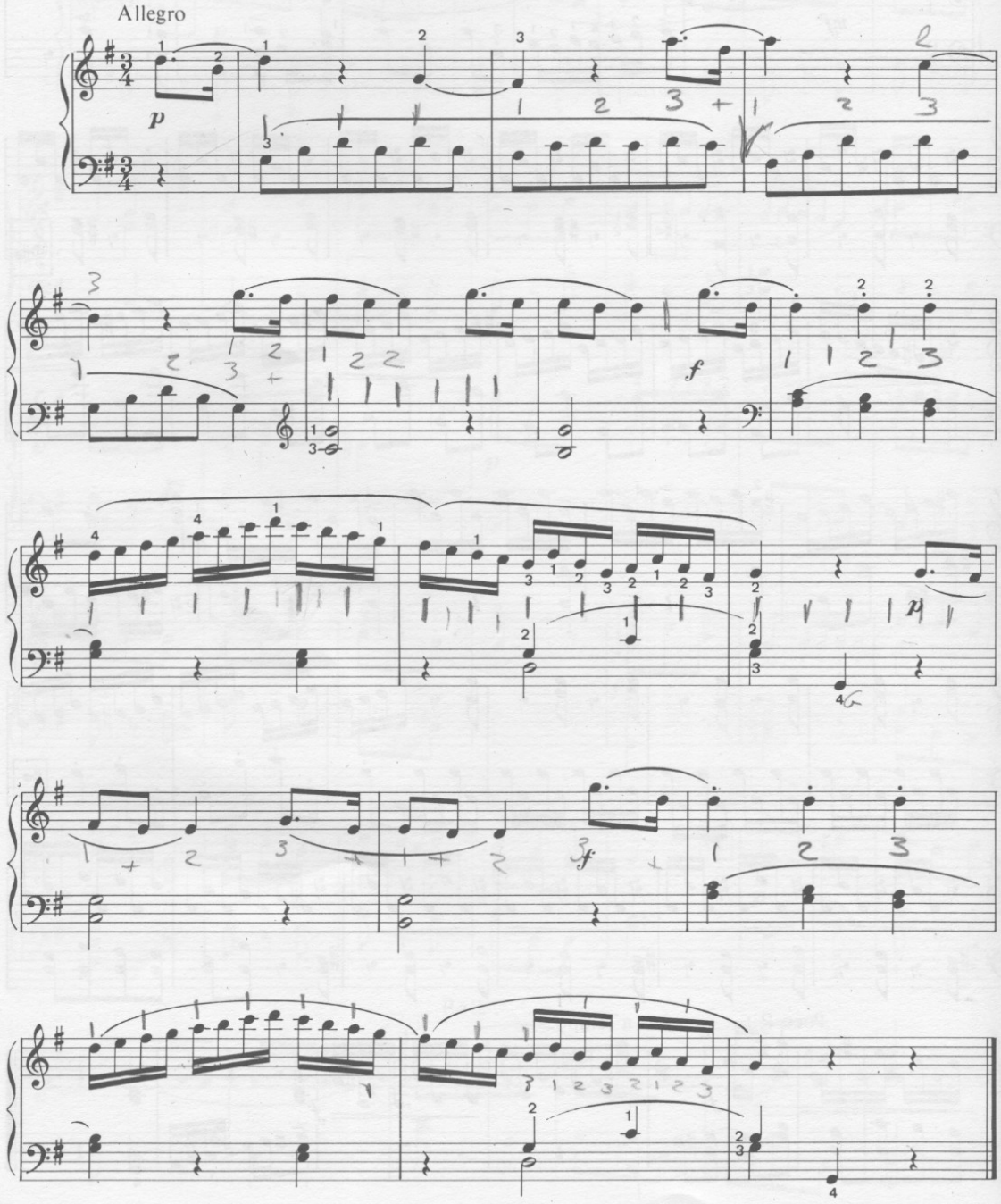
Georg Friedrich Haendel
(1685 1759)

Allegro Moderato (♩ = 104)



21. Thème de la sonate N° 5

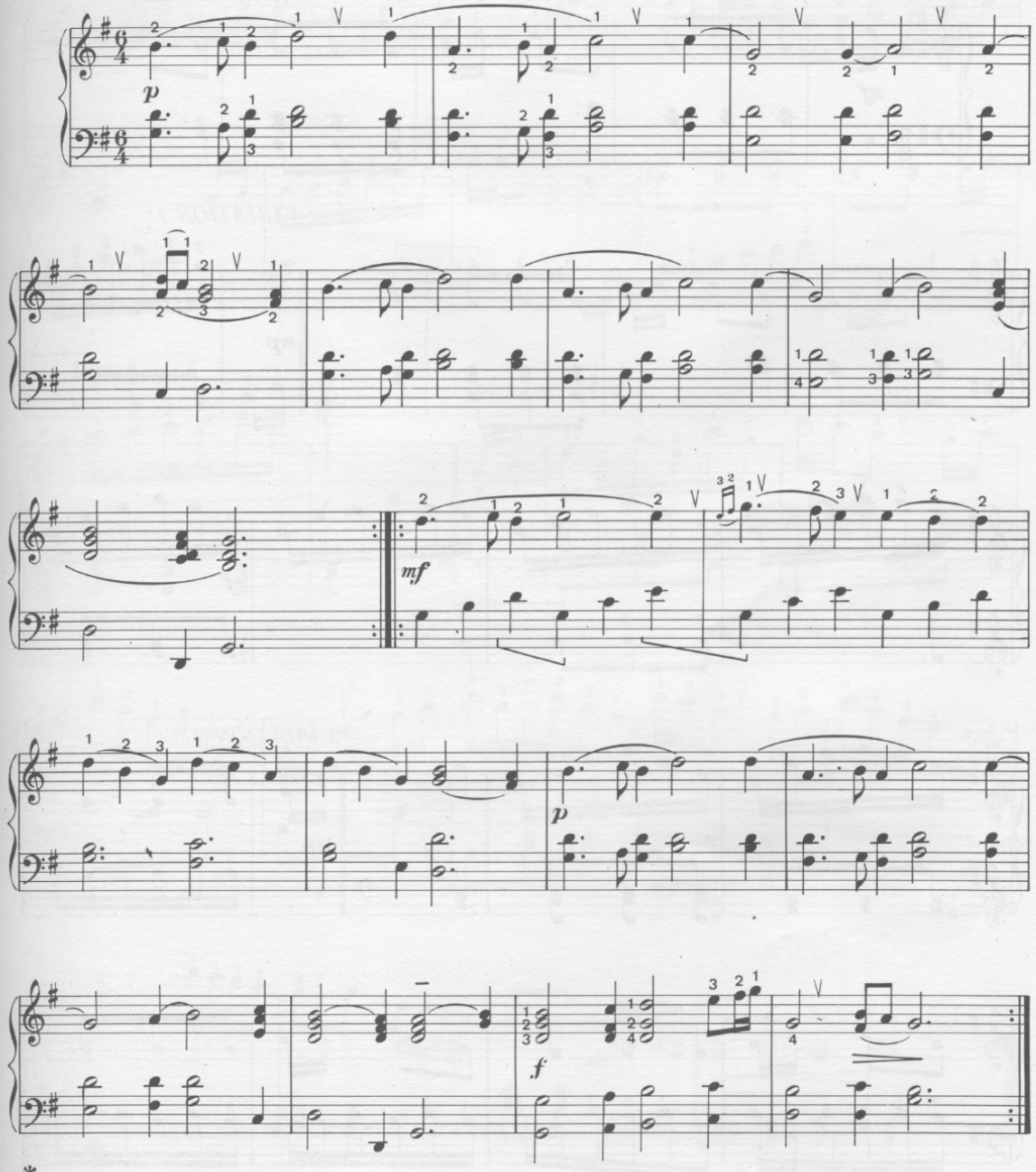
Wolfgang Amadeus Mozart
(1756 - 1791)



22. Thème de la sonate N° 11 *

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756 - 1791)

Andante grazioso

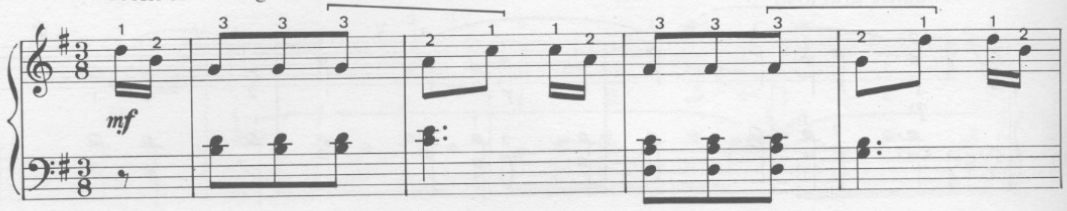


* Ton original = La Majeur
Mesure originale = 6/8

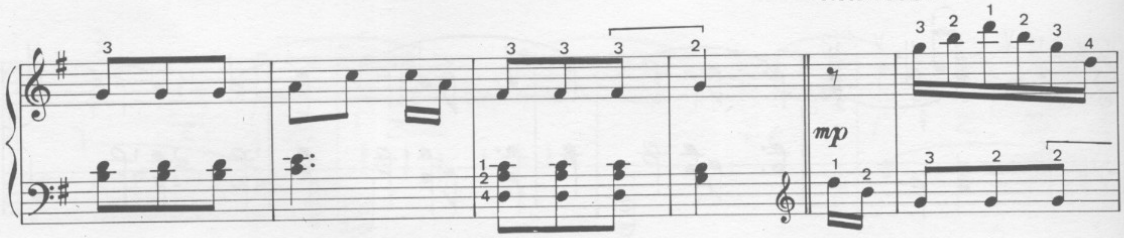
23. Thème et variations

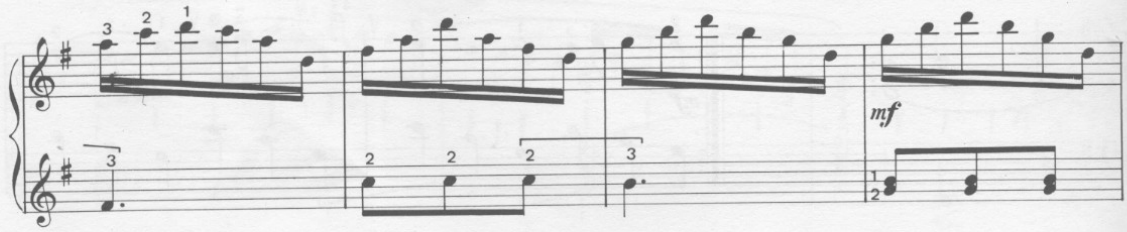
Daniel Frédérik Kulhau
(1786 - 1832)

THÈME : Allegretto

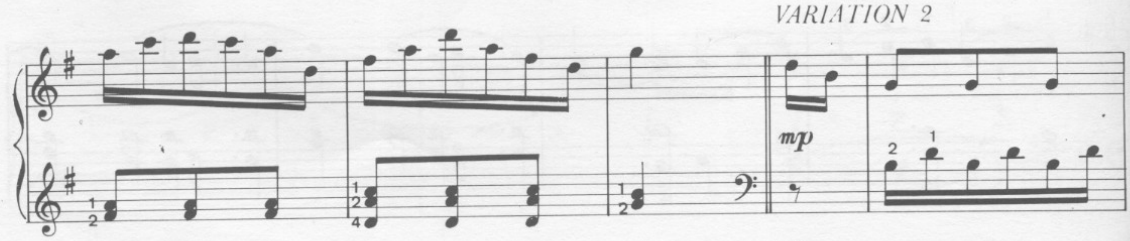


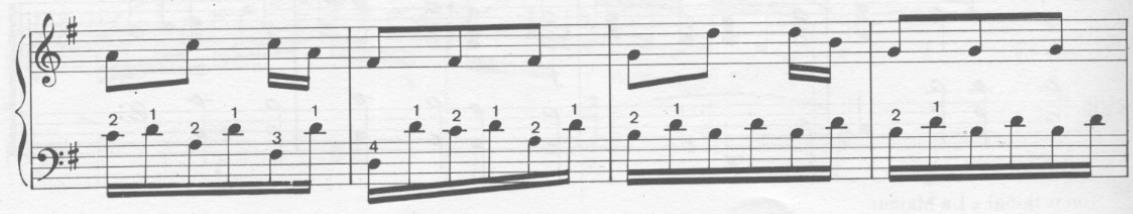
VARIATION 1



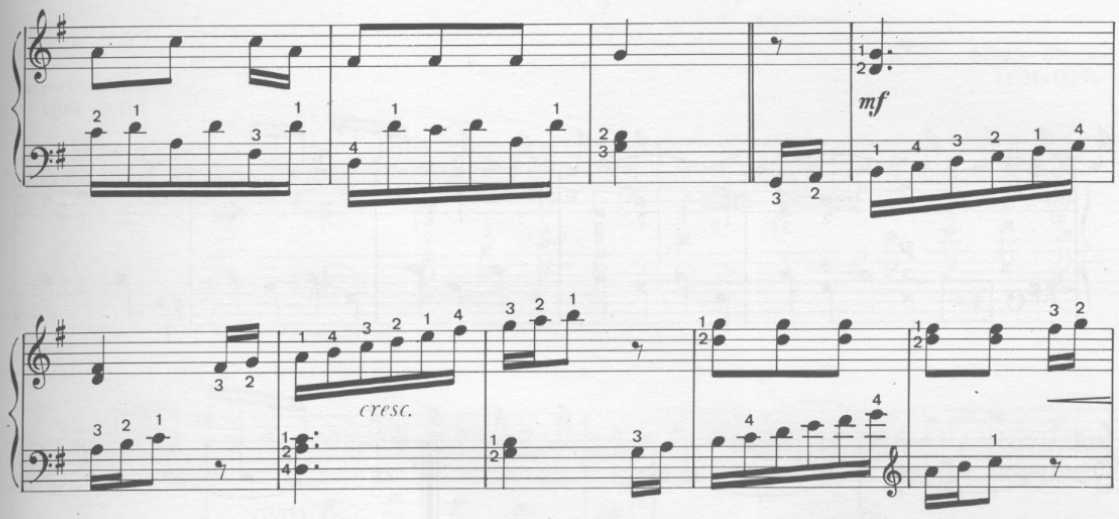


VARIATION 2

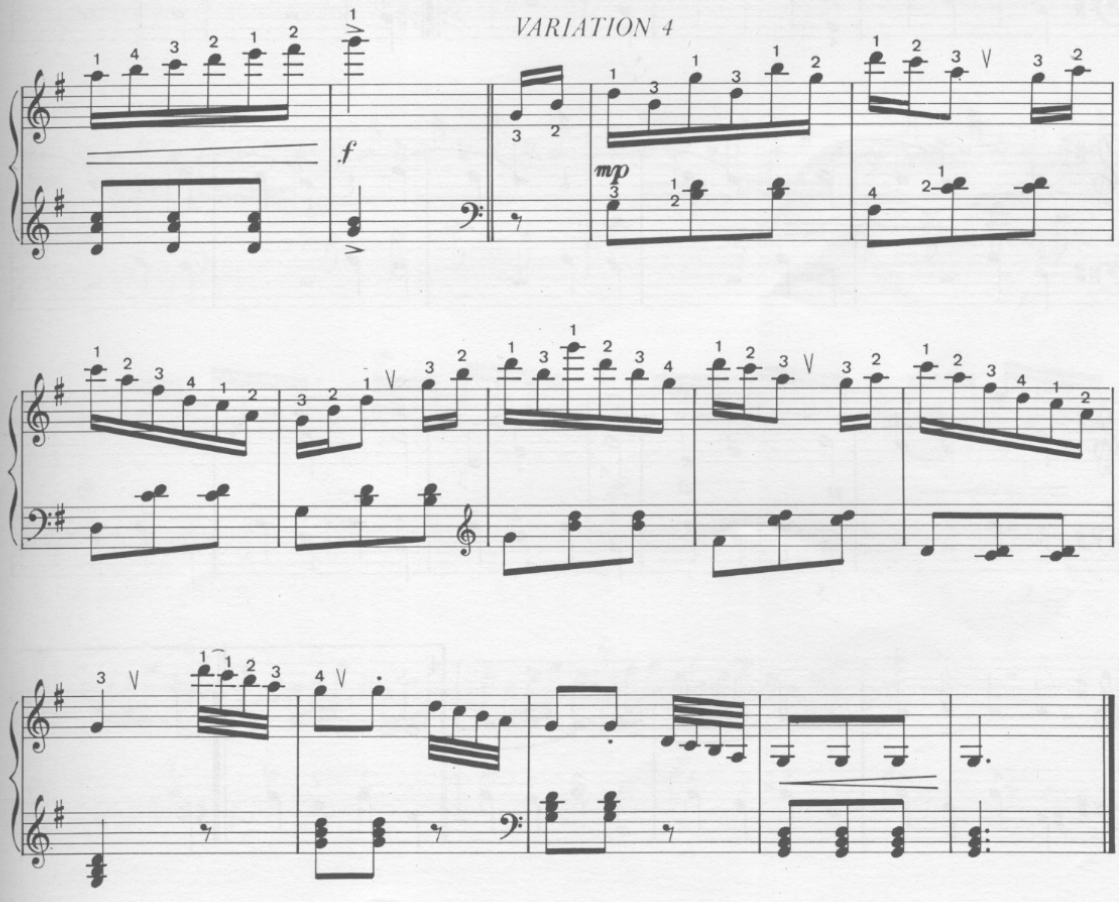




VARIATION 3

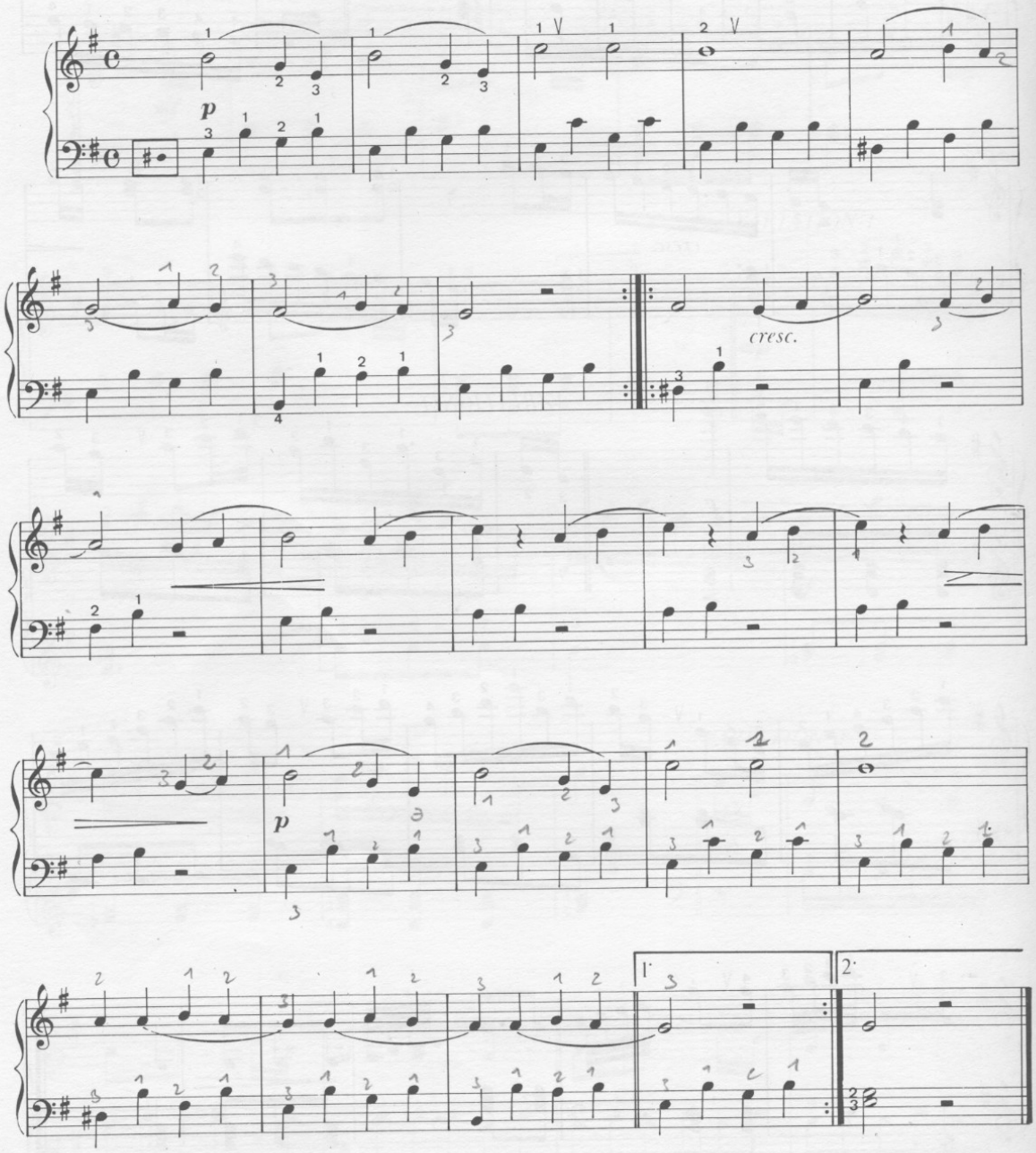


VARIATION 4



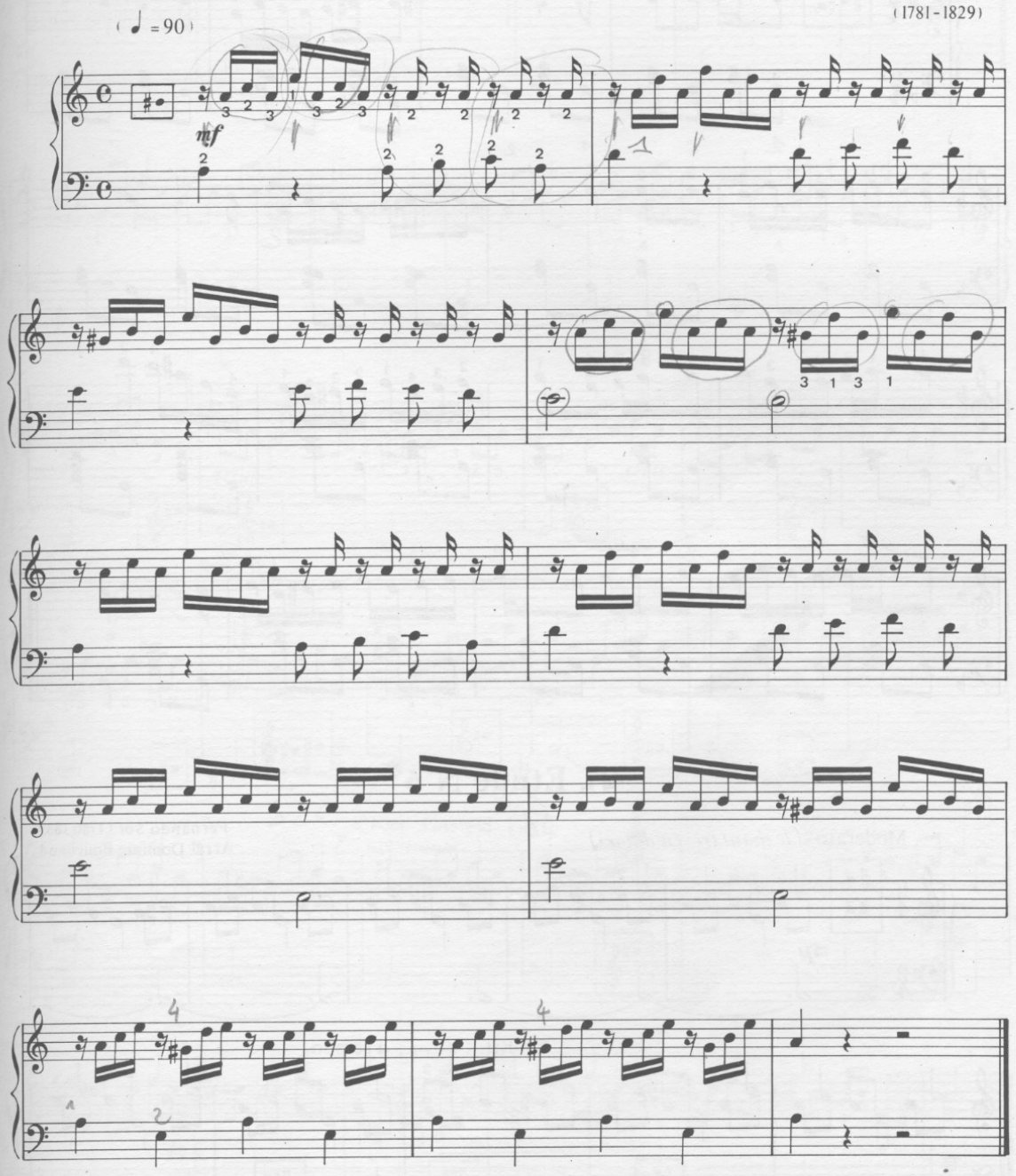
24. Andante

Cornélius Gurlitt
(1820 - 1901)



25. Allegro

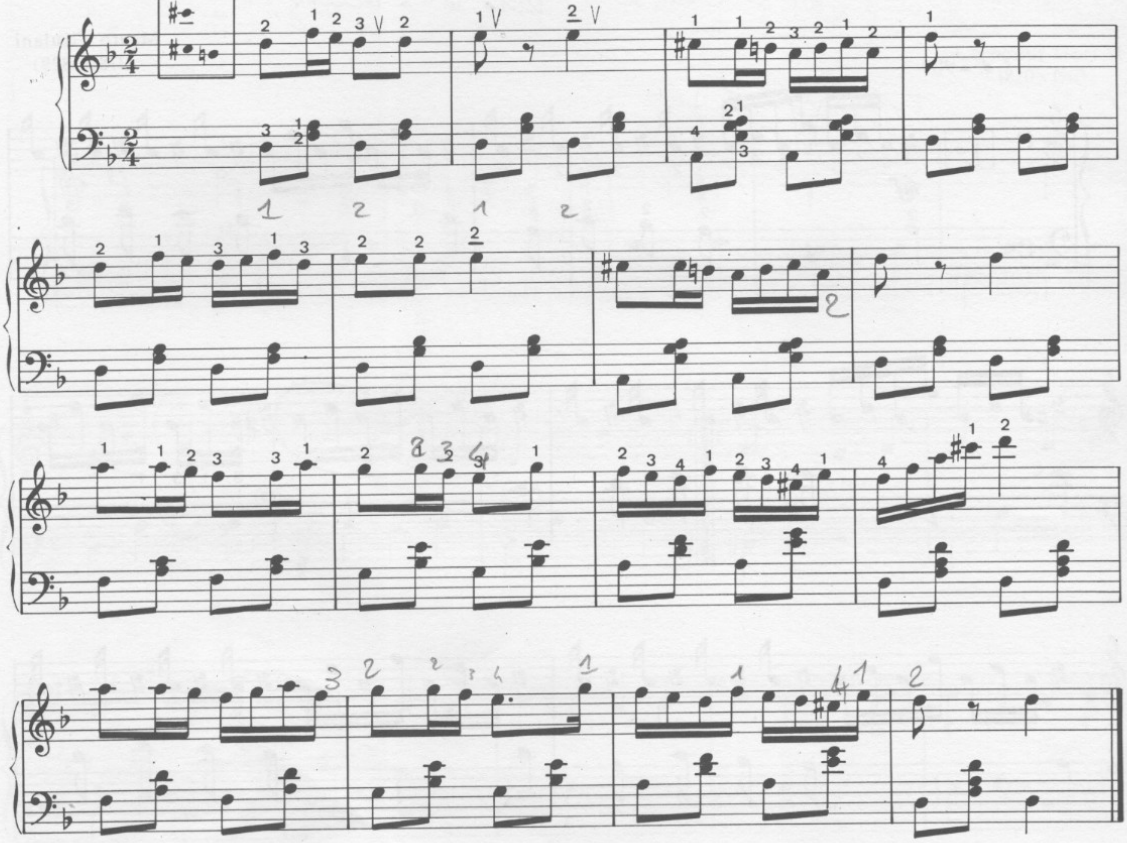
Mauro Giulani
(1781-1829)



26. Polka

(♩ = 65)

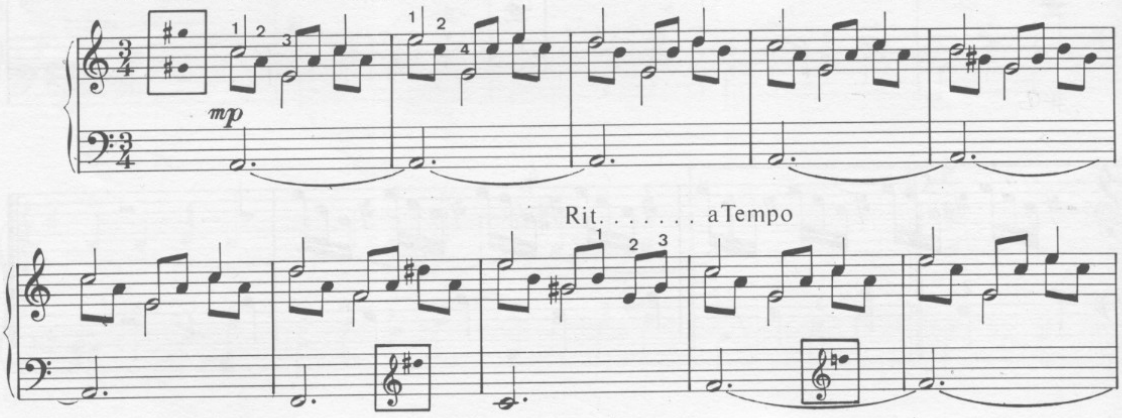
Mikhaïl Glinka
(1804 - 1857)



27. Etude N° 5*

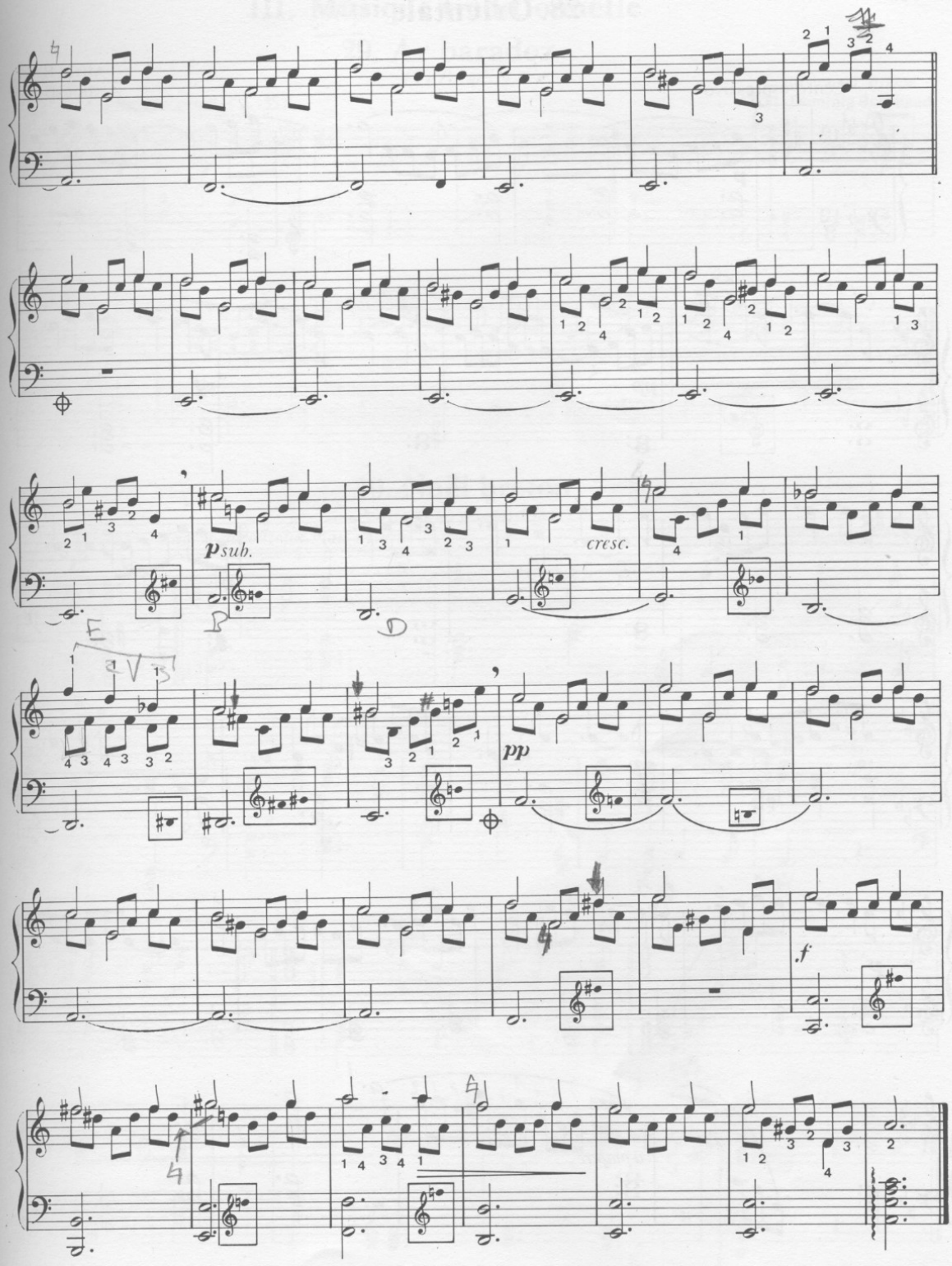
Moderato *(le chant très en dehors)*

Fernando Sor (1780 1839)
Arrgt Dominig Bouchaud



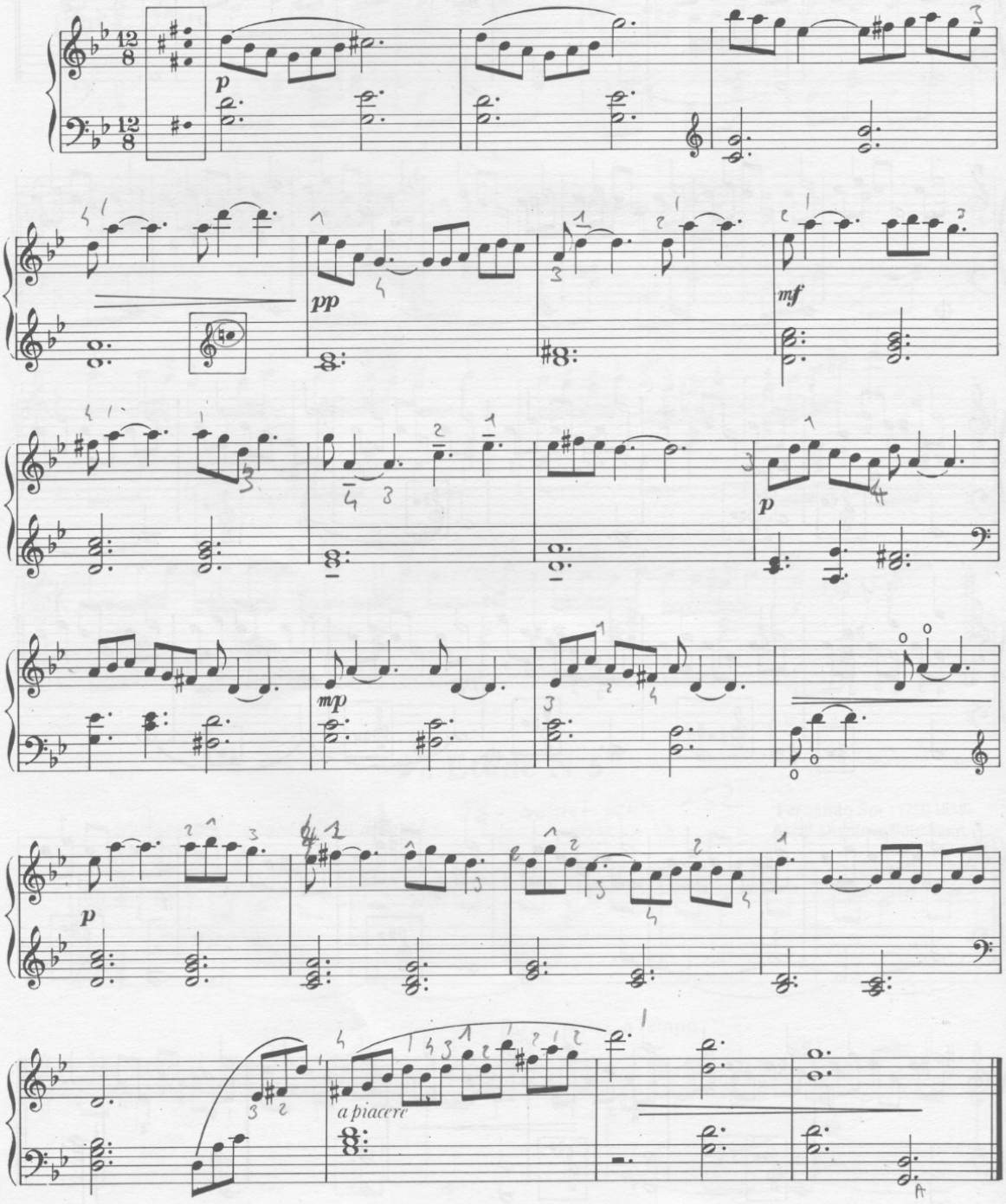
Rit. . . . . a Tempo

* Ton original : Si mineur


psub.
cresc.
pp
f

28. Orientale

Alfred Holy
(1856-1948)



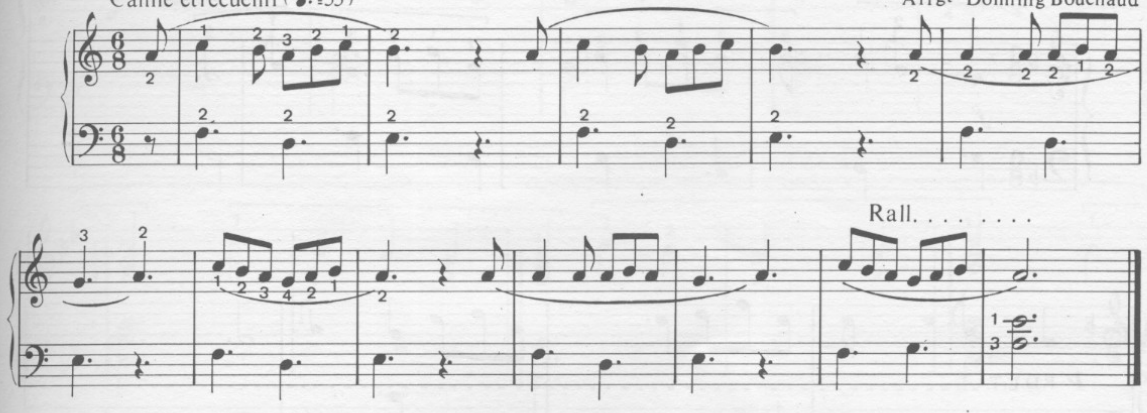
III. Musique traditionnelle

29. Ar baradoz

(Le Paradis)

Traditionnel Breton
Arrgt Dominig Bouchaud

Calme et recueilli (♩.=55)

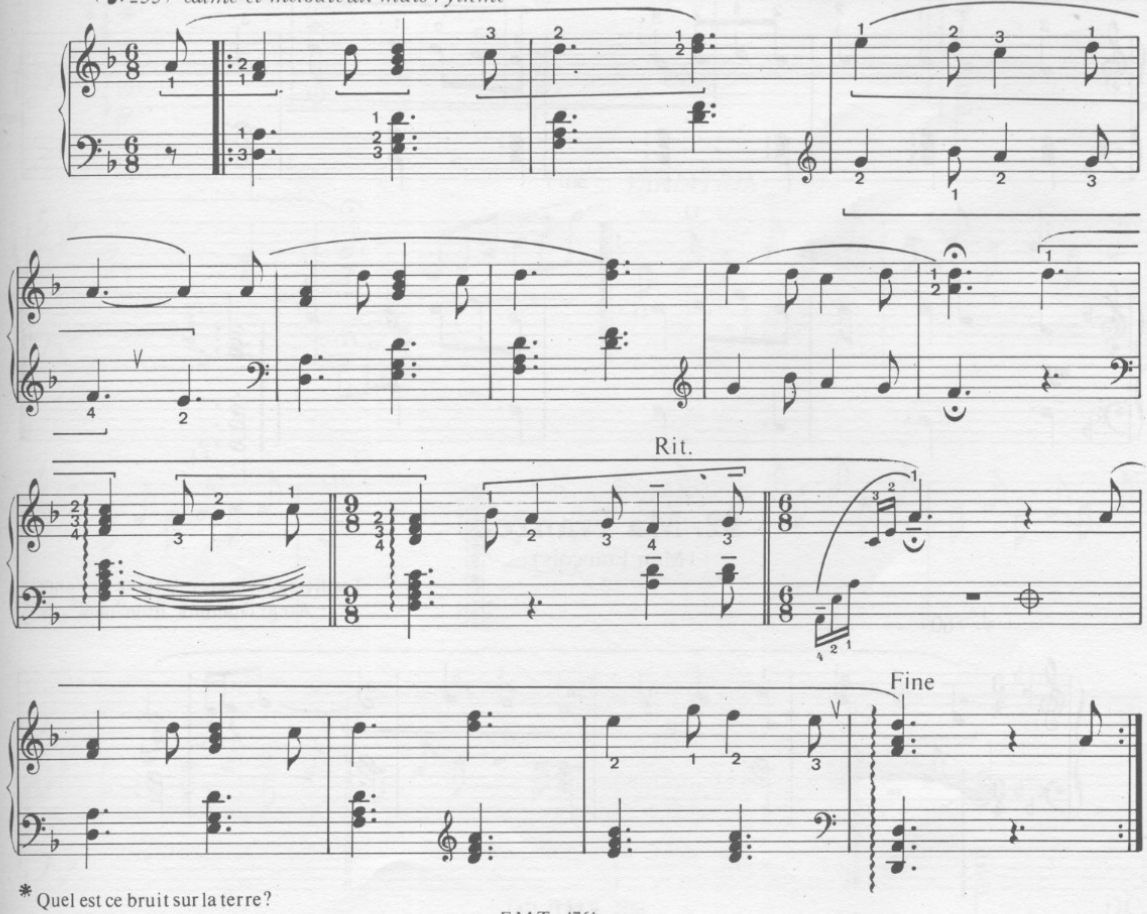


30. Noël breton

Peh trouz so war an douar?*

Harm. D. Bouchaud

(♩.=55) *calme et mélodieux mais rythmé*

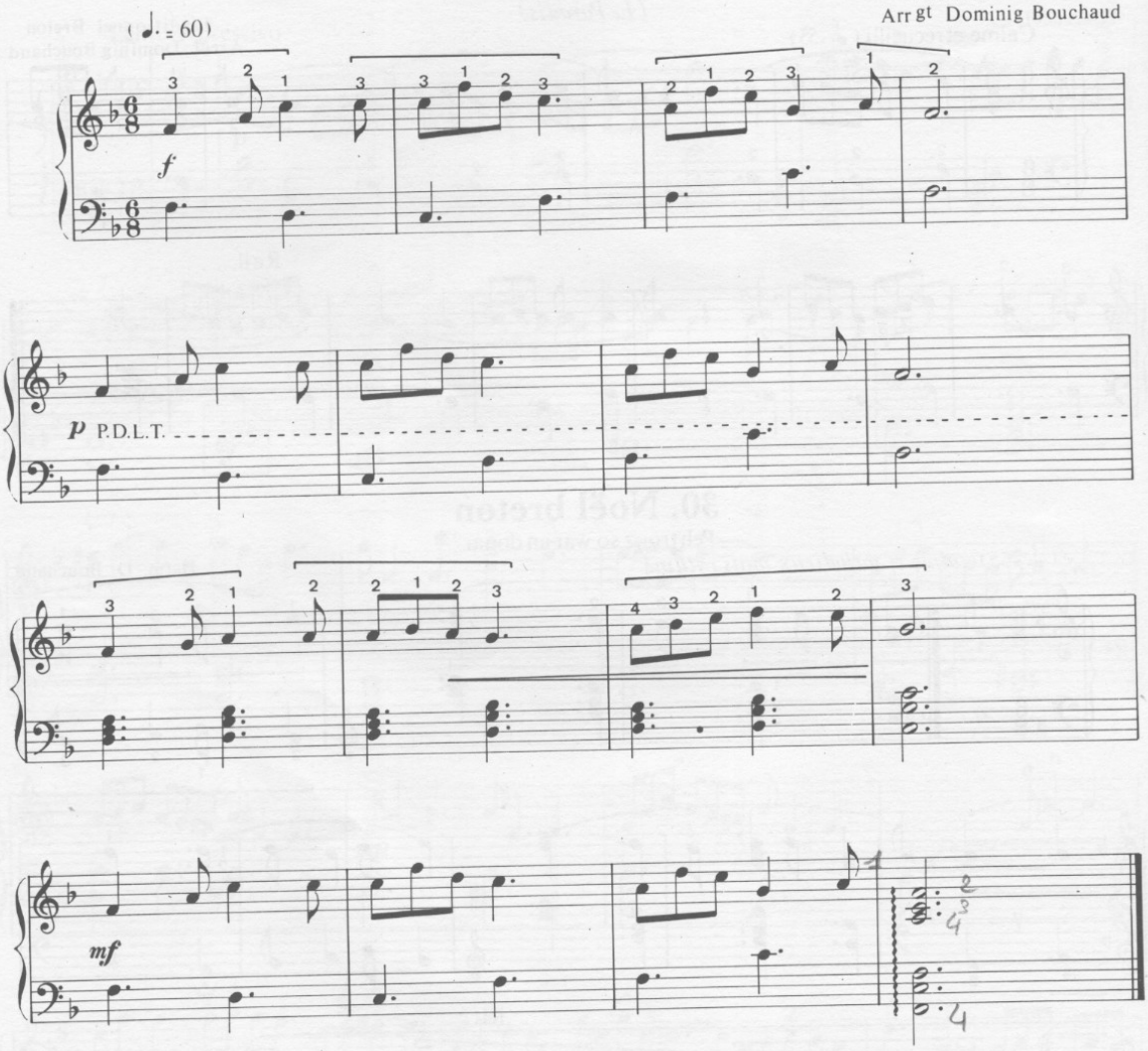


* Quel est ce bruit sur la terre?

31. An durzunell

(La tourterelle)

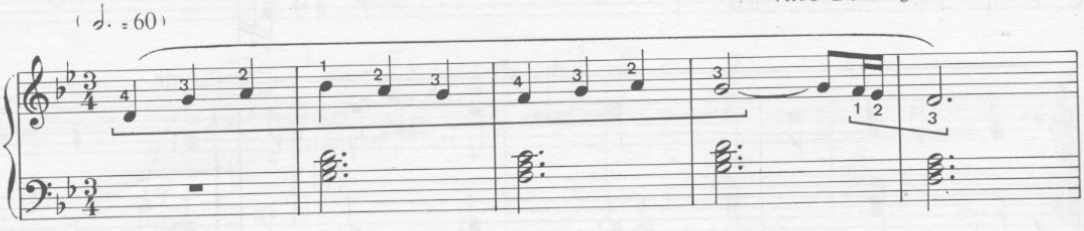
Traditionnel breton
Arr gt Dominig Bouchaud

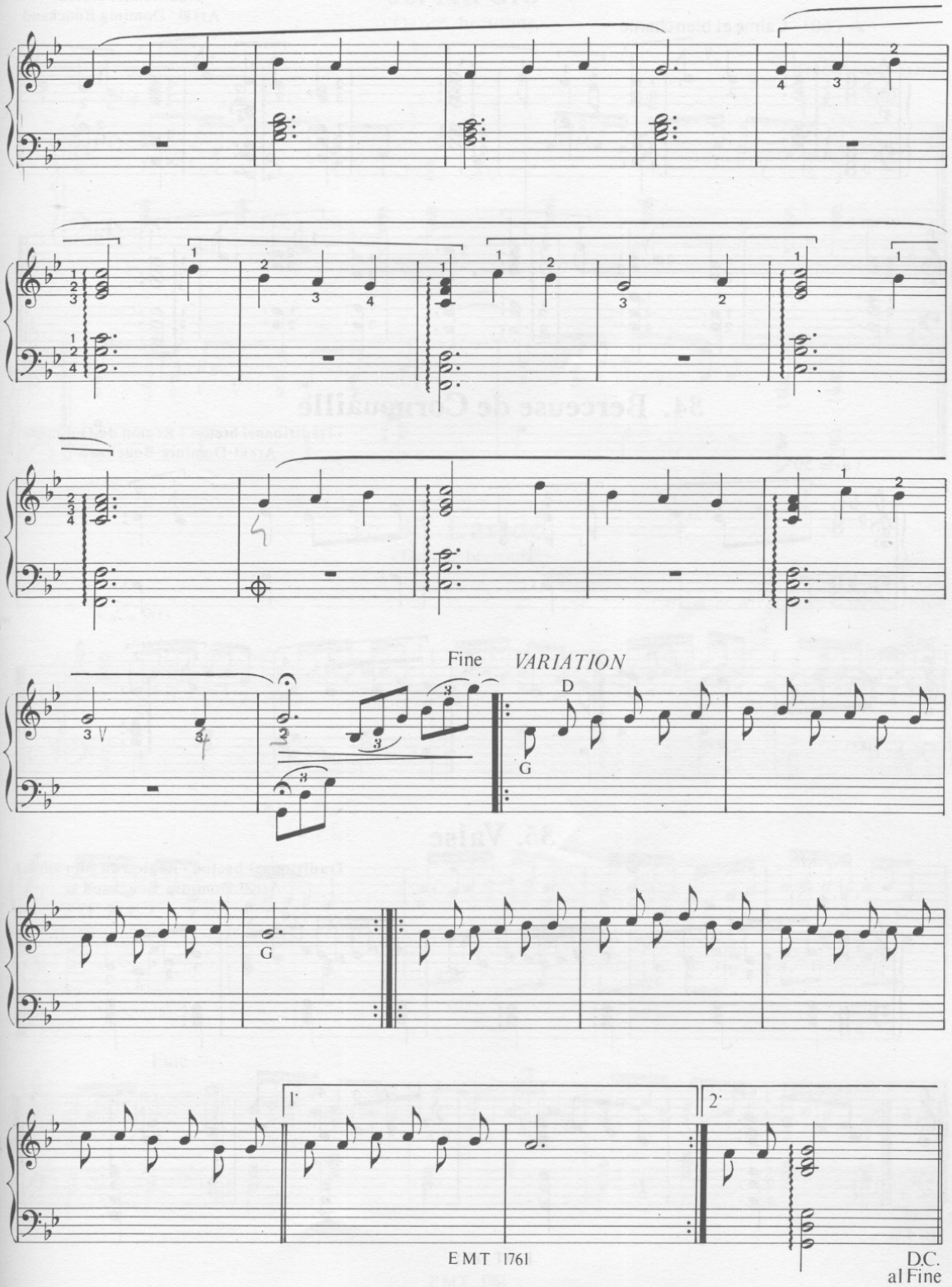


32. Ma Franzez

(Mon François)

Traditionnel breton (région de Vannes)
Arr gt Dominig Bouchaud



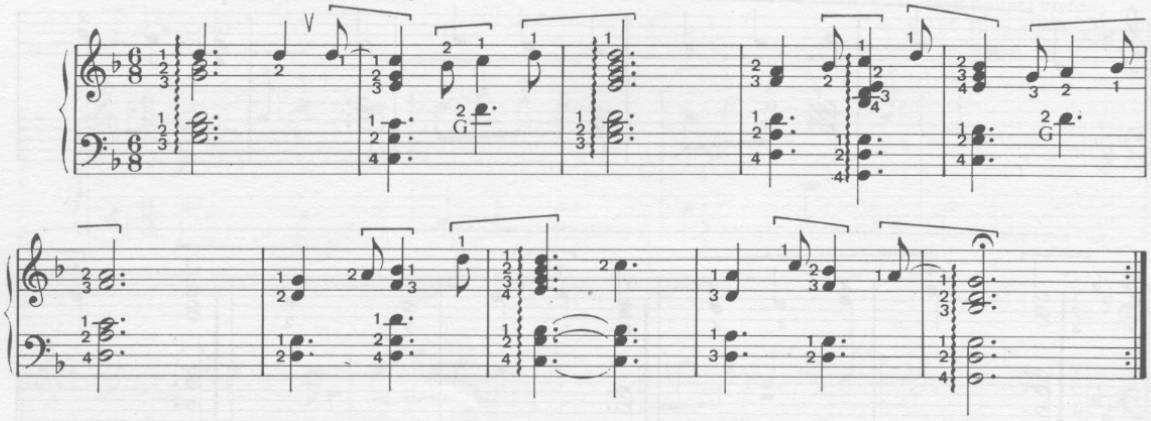

Fine
VARIATION
D
G
G
1.
2.
D.C.
al Fine

33. Gwerz Penmarc'h

(Complainte de Penmarc'h)

Traditionnel breton
Arrgt Dominig Bouchaud

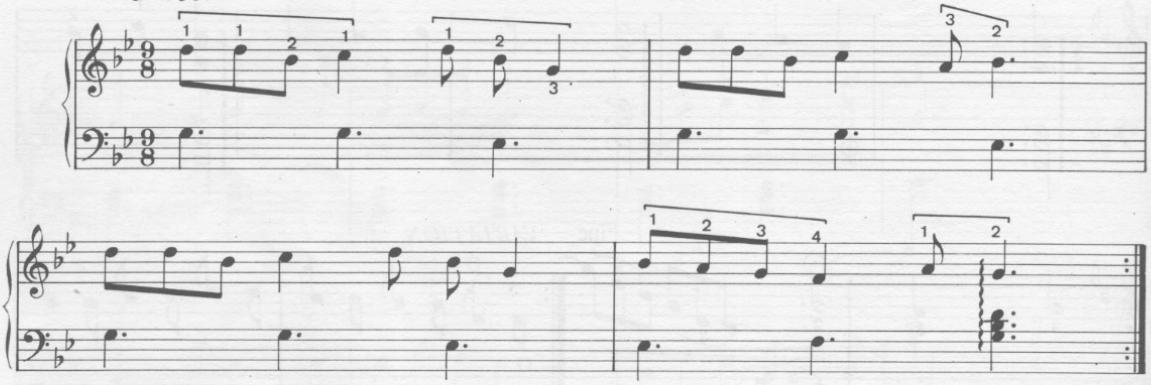
(♩. = 60) Calme et bien chanté



34. Berceuse de Cornouaille

Traditionnel breton (Région de Quimper)
Arrgt Dominig Bouchaud

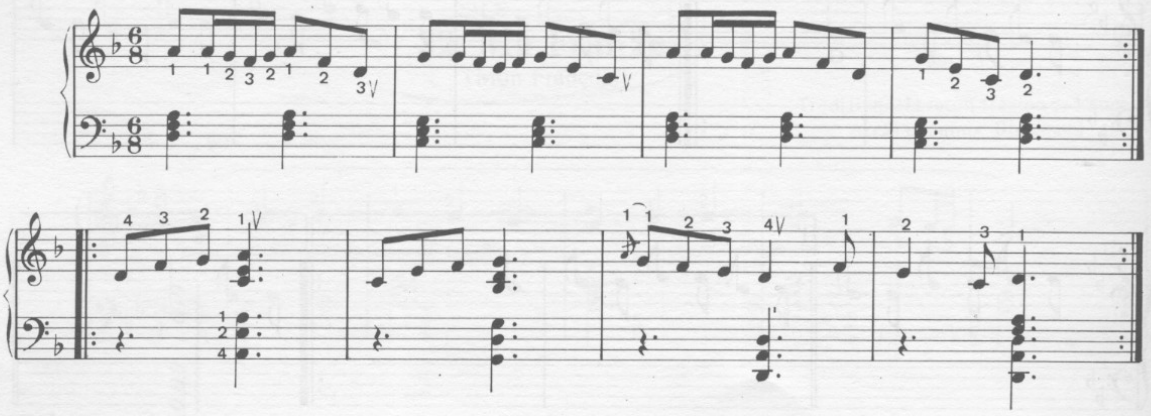
(♩. = 50)



35. Valse

Traditionnel breton (Région du Morbihan)
Arrgt Dominig Bouchaud

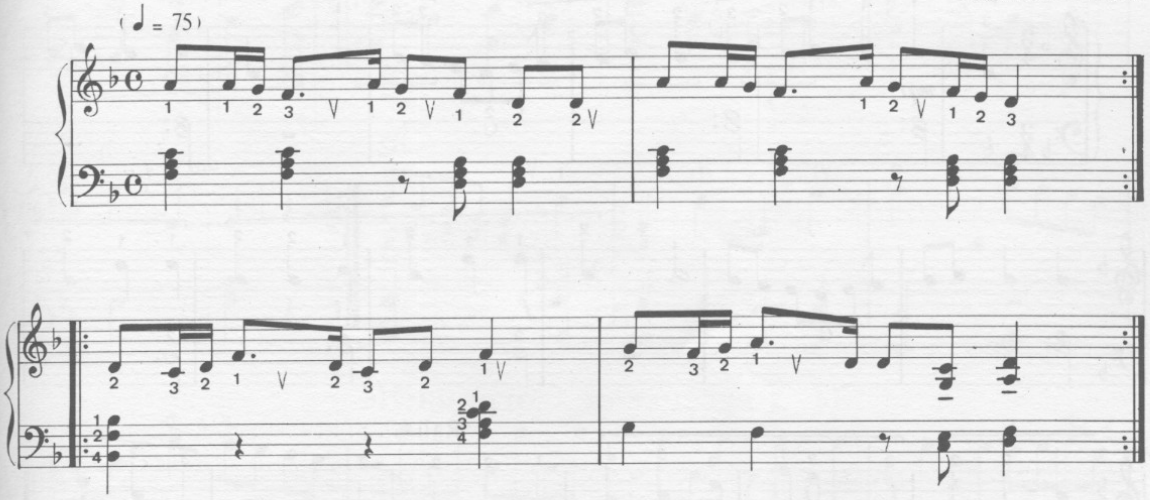
(♩. = 75)



36. An dro

(Danse bretonne)

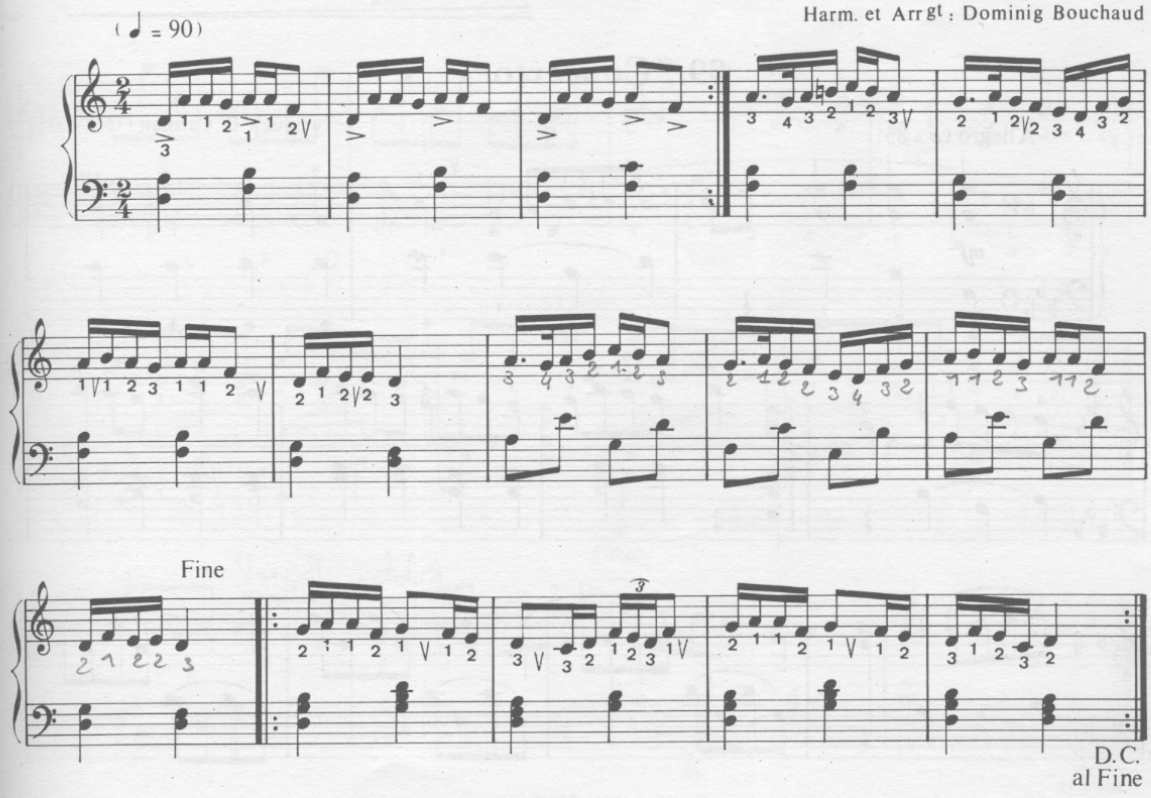
Traditionnel breton



37. Laridé

(Danse bretonne)

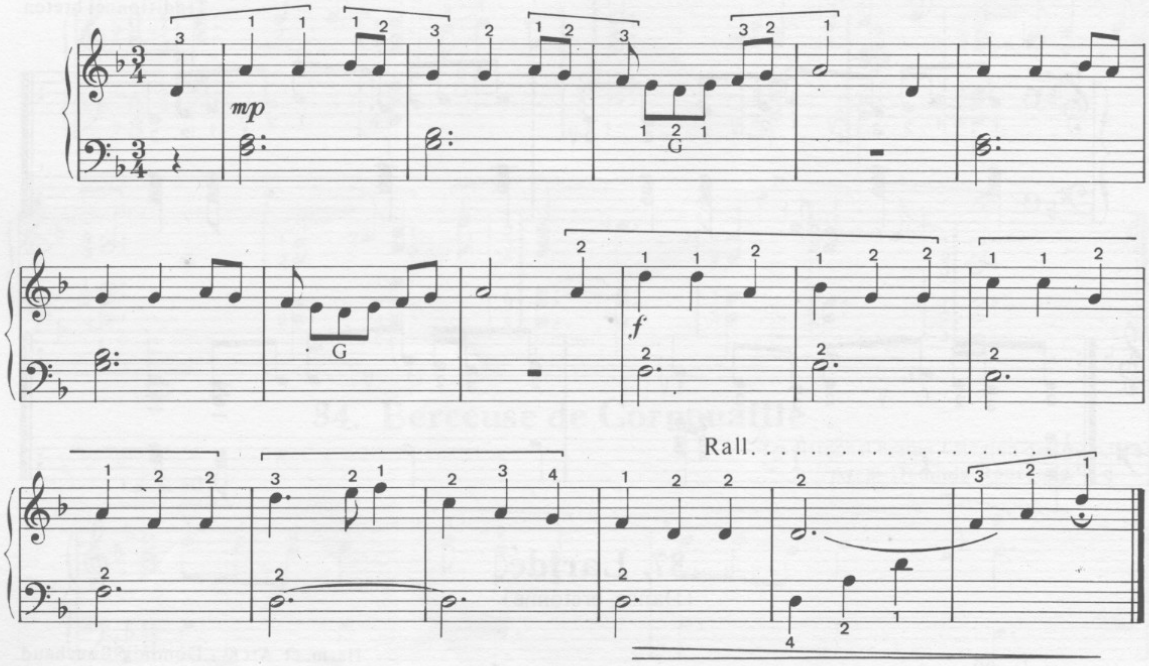
Harm. et Arrgt : Dominig Bouchaud



38. Air

Turlough O' Carolan (1670-1738)
Arrgt Dominig Bouchaud

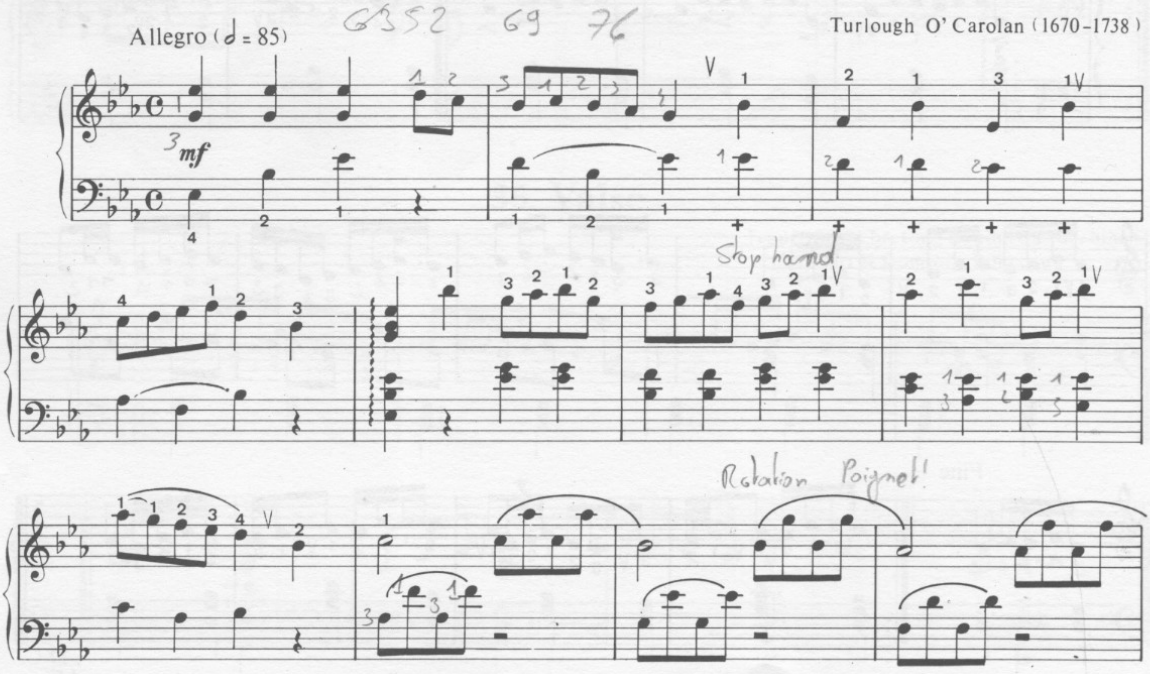
(♩ = 75) bien chanté et mélancolique

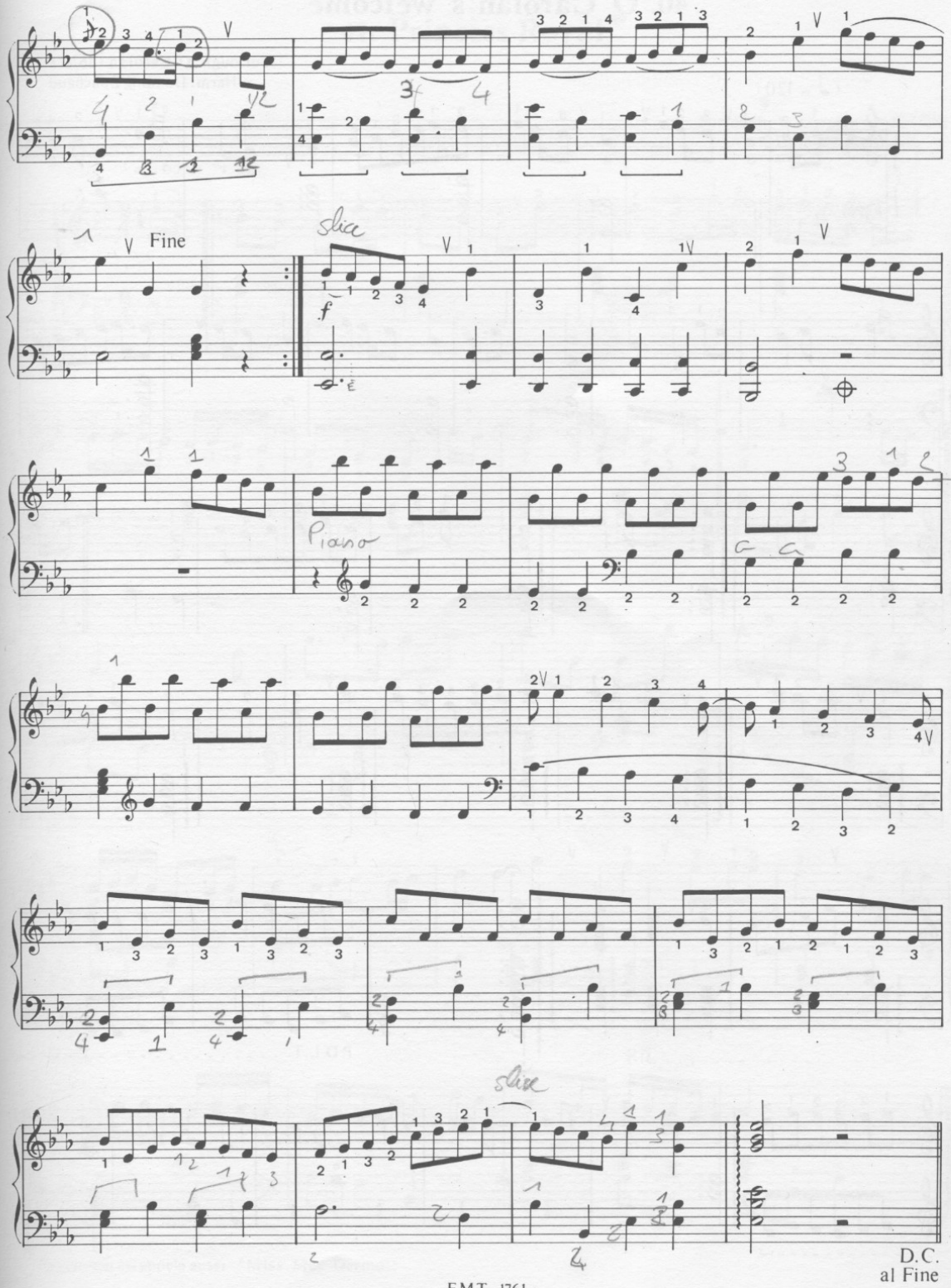


39. «Concerto»

Turlough O' Carolan (1670-1738)

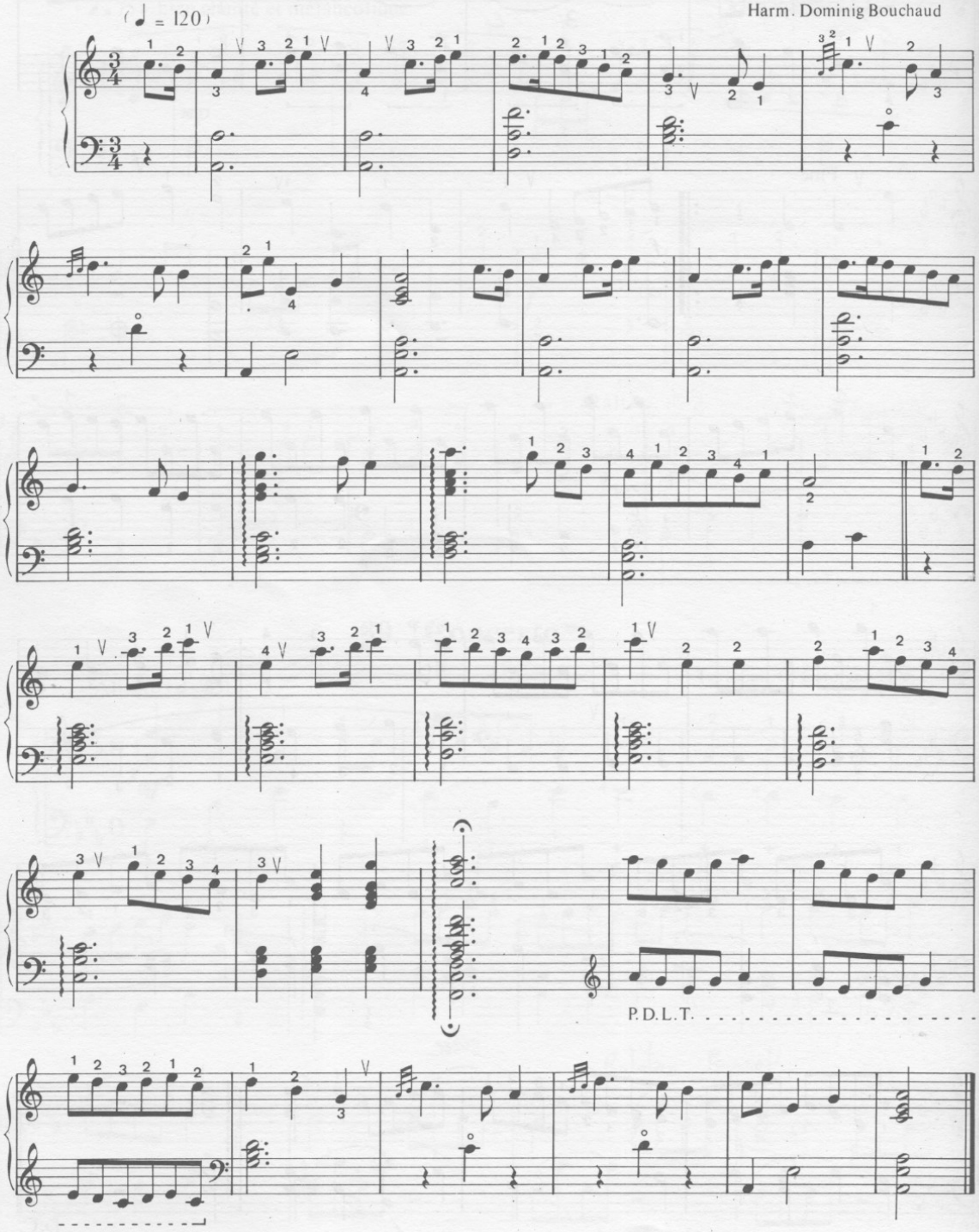
Allegro (𝅗𝅥 = 85)




Fine
Piano
D.C.
al Fine

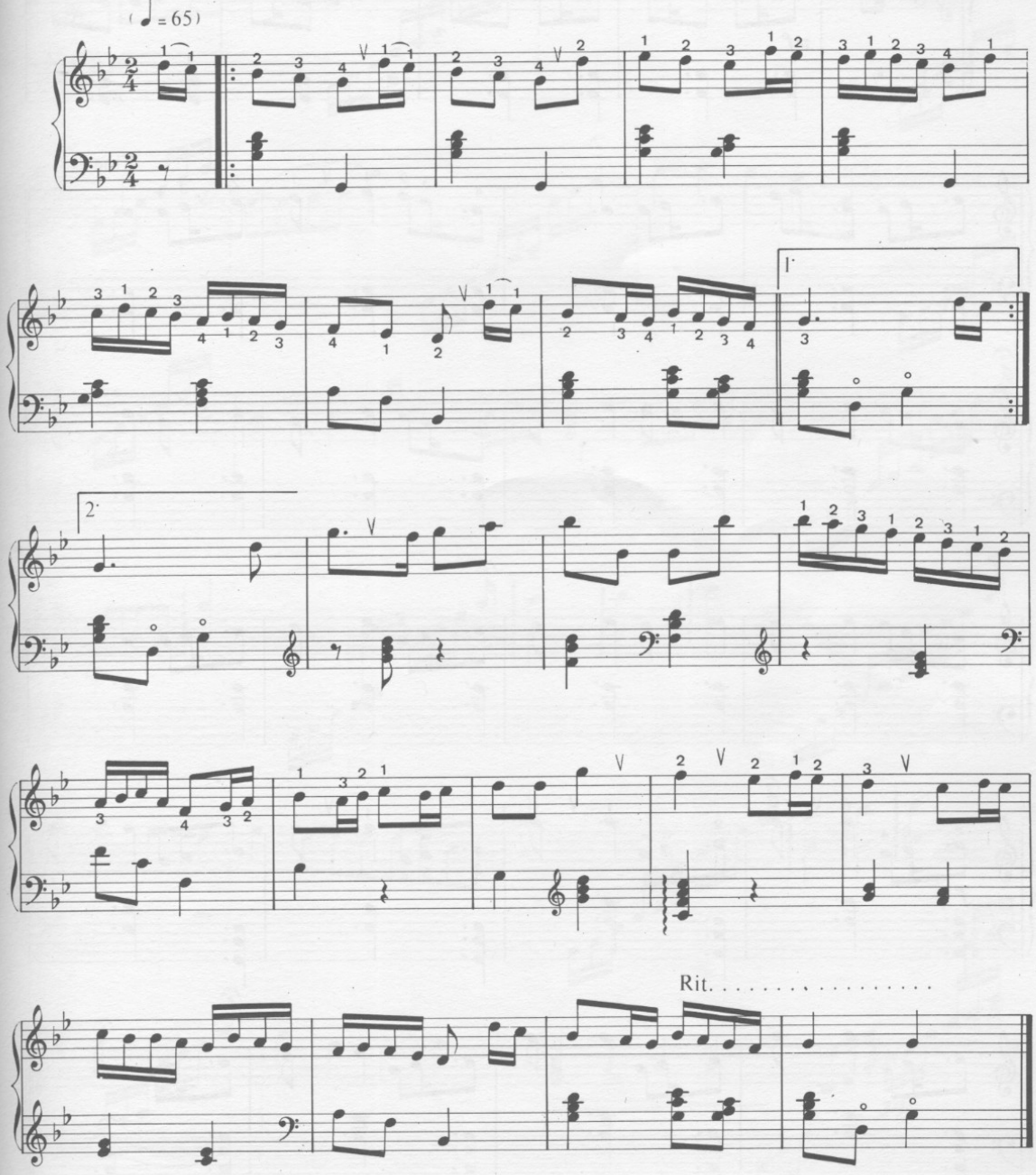
40. O'Carolan's welcome

Turlough O'Carolan (1670 1738)
Harm. Dominig Bouchaud



41. Princess Royal*

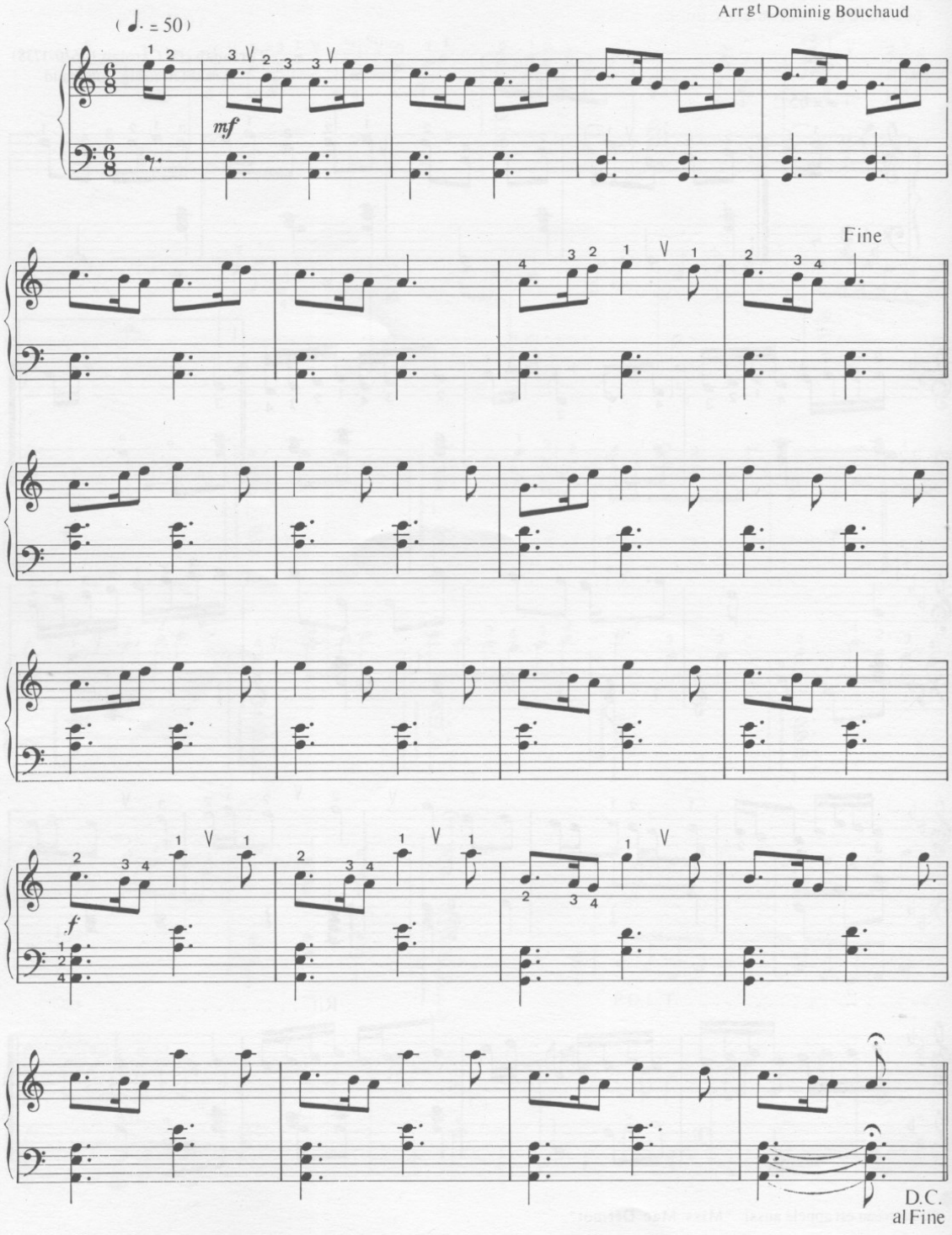
Turlough O'Carolan (1670-1738)
Arrgt Dominig Bouchaud



* Ce morceau est appelé aussi "Miss Mac Dermot."

42. Marche funèbre du Roi Brian Boru

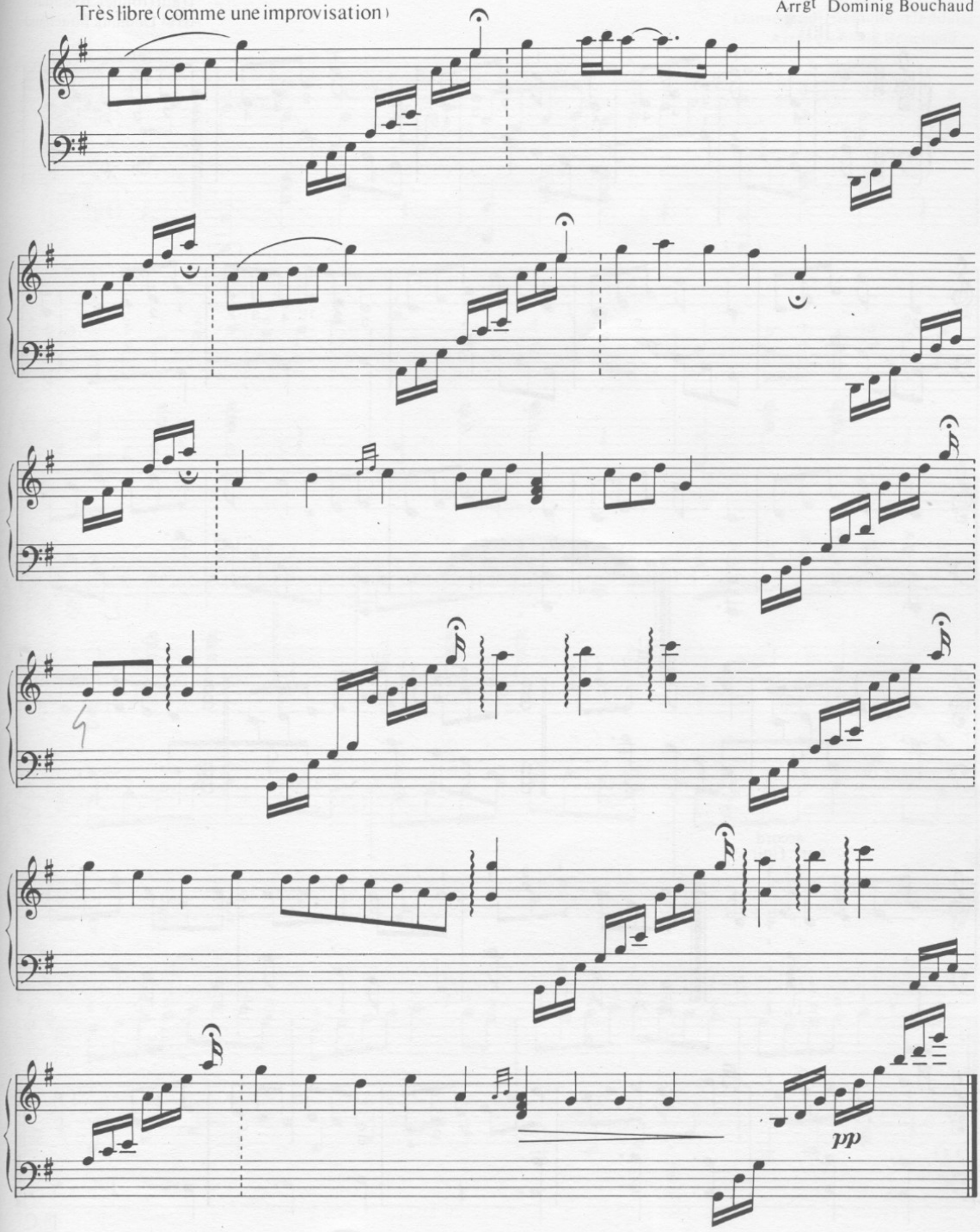
Traditionnel irlandais (XI^{e} siècle)
Arr^{gt} Dominig Bouchaud



43. Women of Ireland

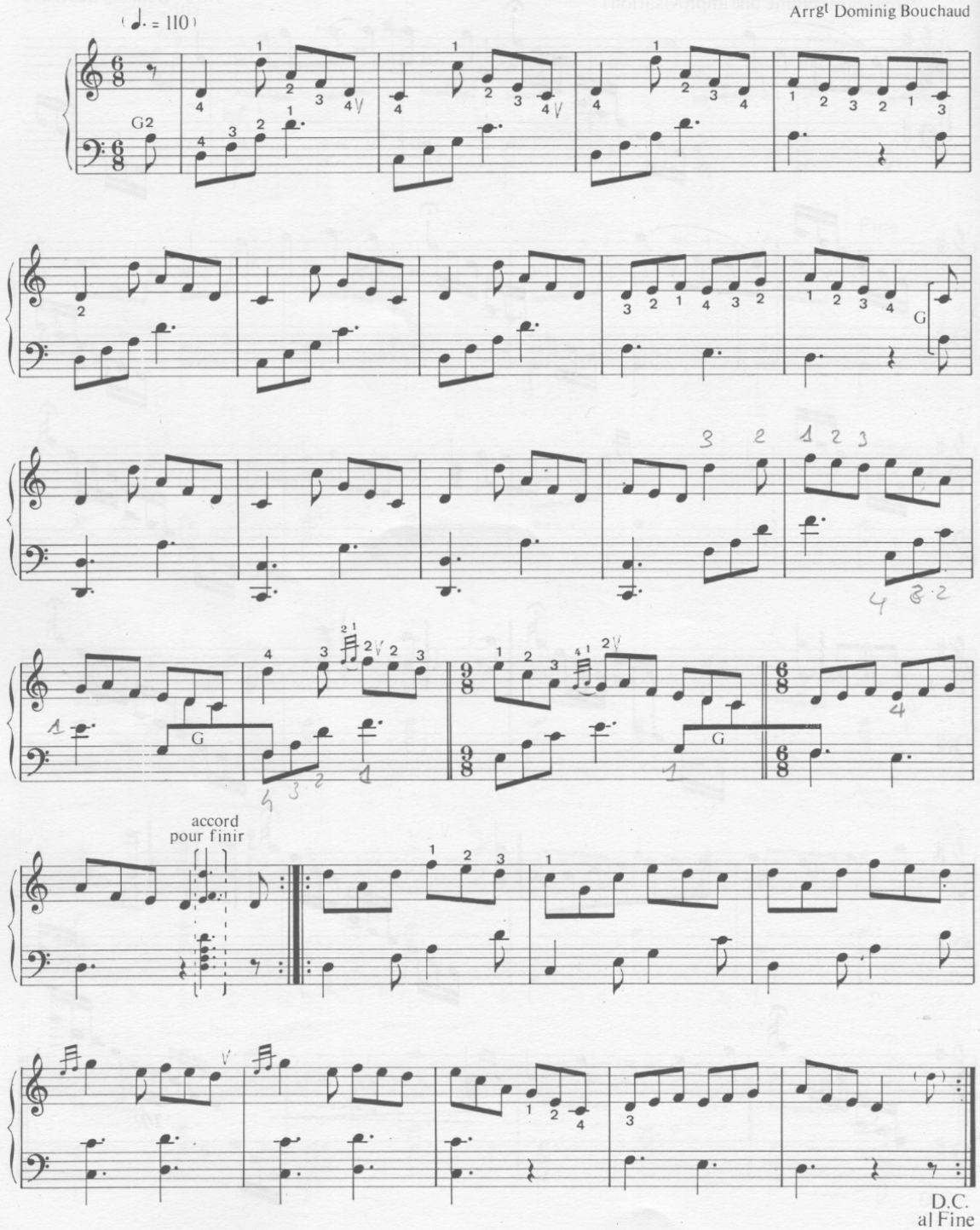
Traditionnel irlandais
Arrgt Dominig Bouchaud

Très libre (comme une improvisation)



44. A trip to Sligo

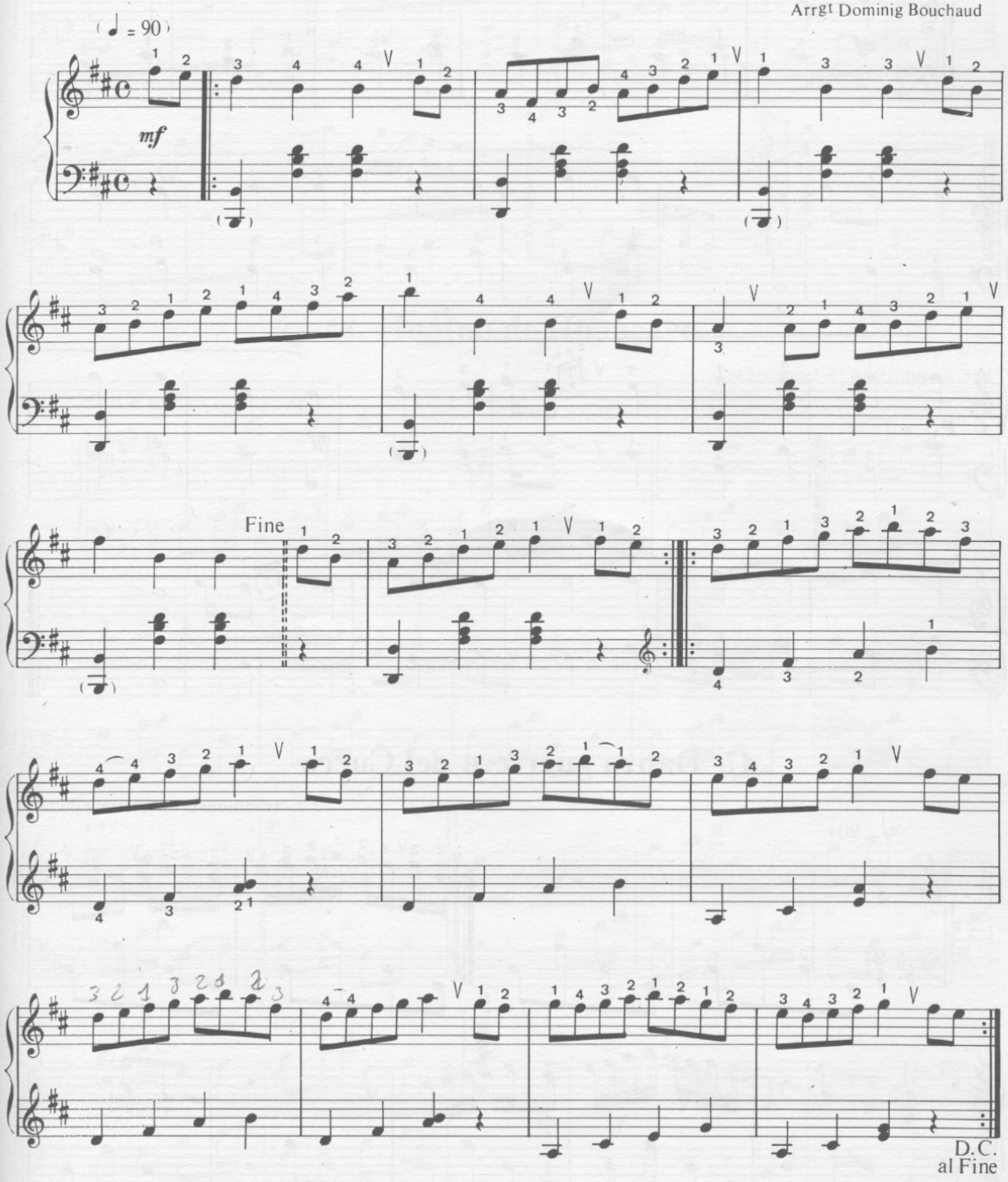
Traditionnel irlandais
Arrgt Dominig Bouchaud



45. The Pullet

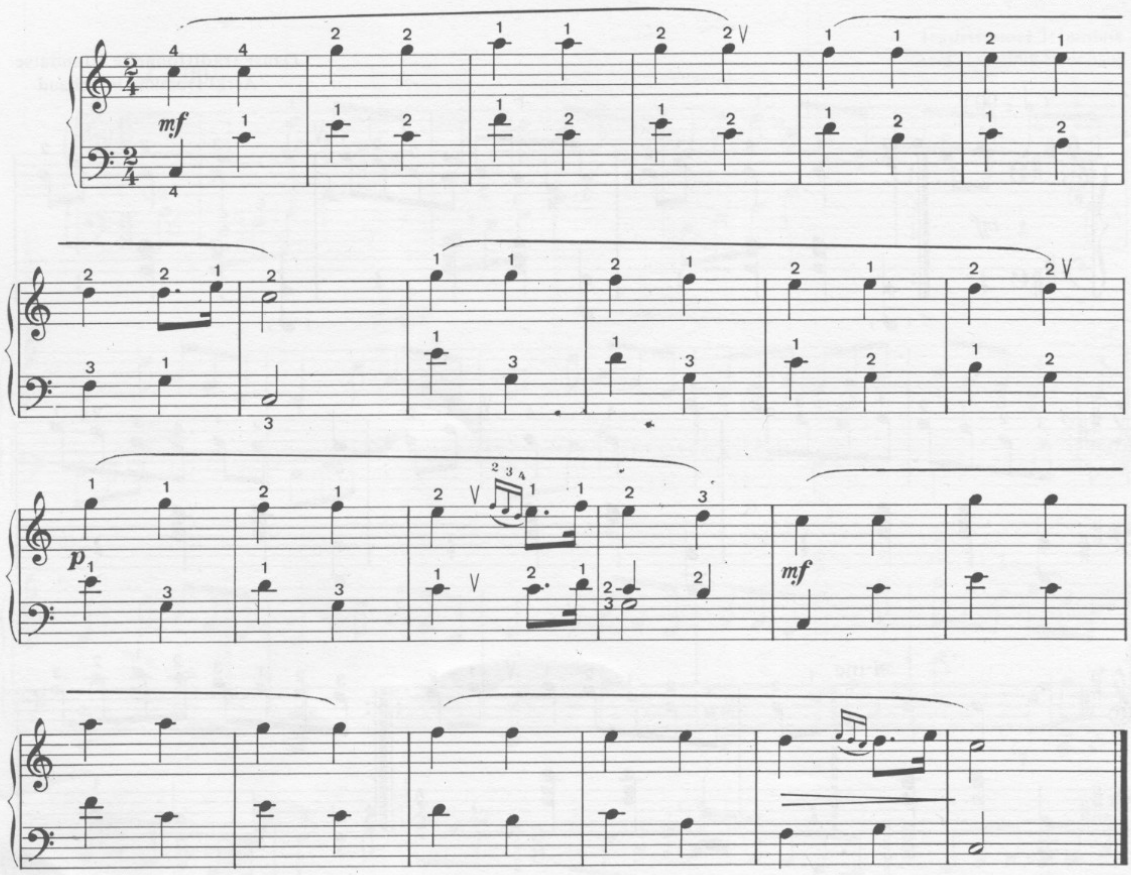
(Hornpipe)

Danse traditionnelle irlandaise
Arrgt Dominig Bouchaud



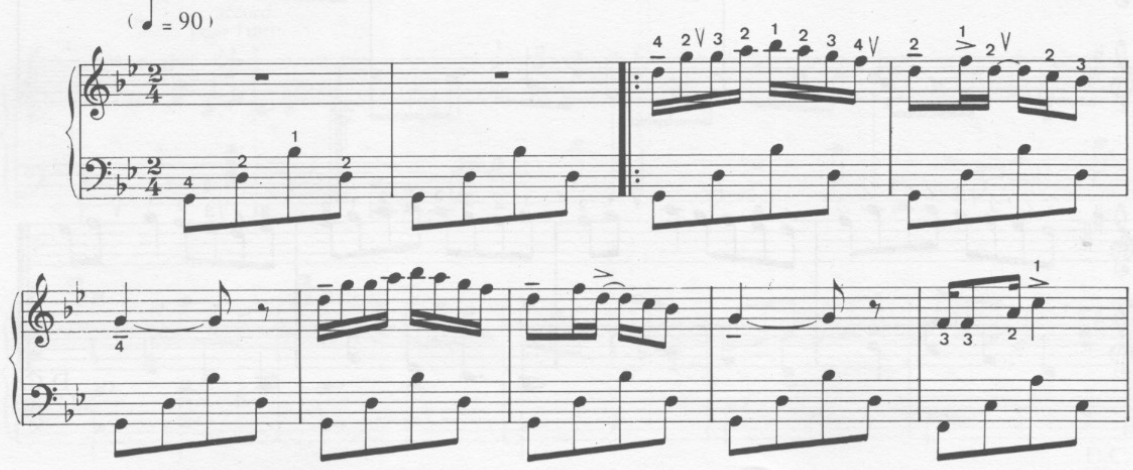
46. Ah! vous dirai-je, Maman...

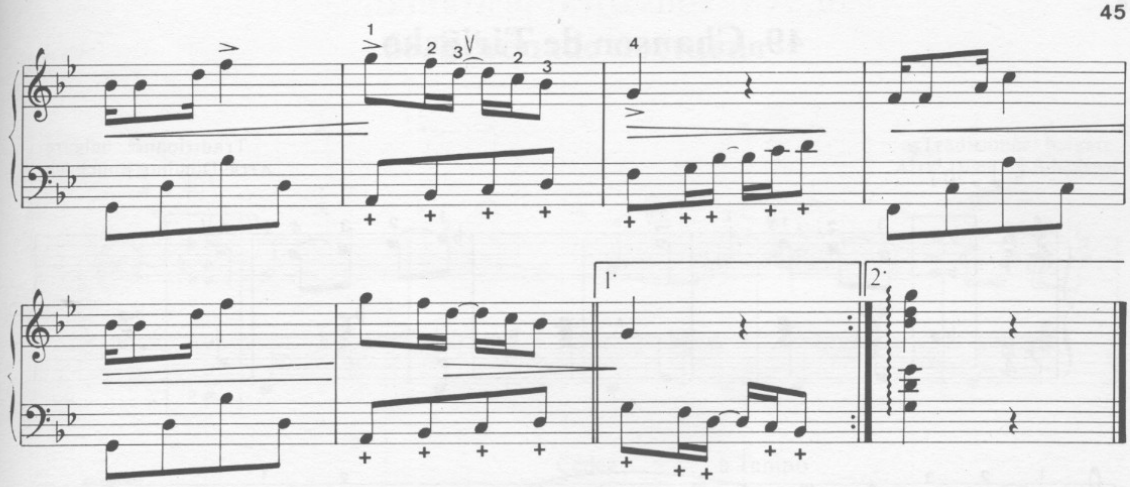
Traditionnel français
Harmon. : W. A. Mozart



47. Danza guerrera del Cuzco

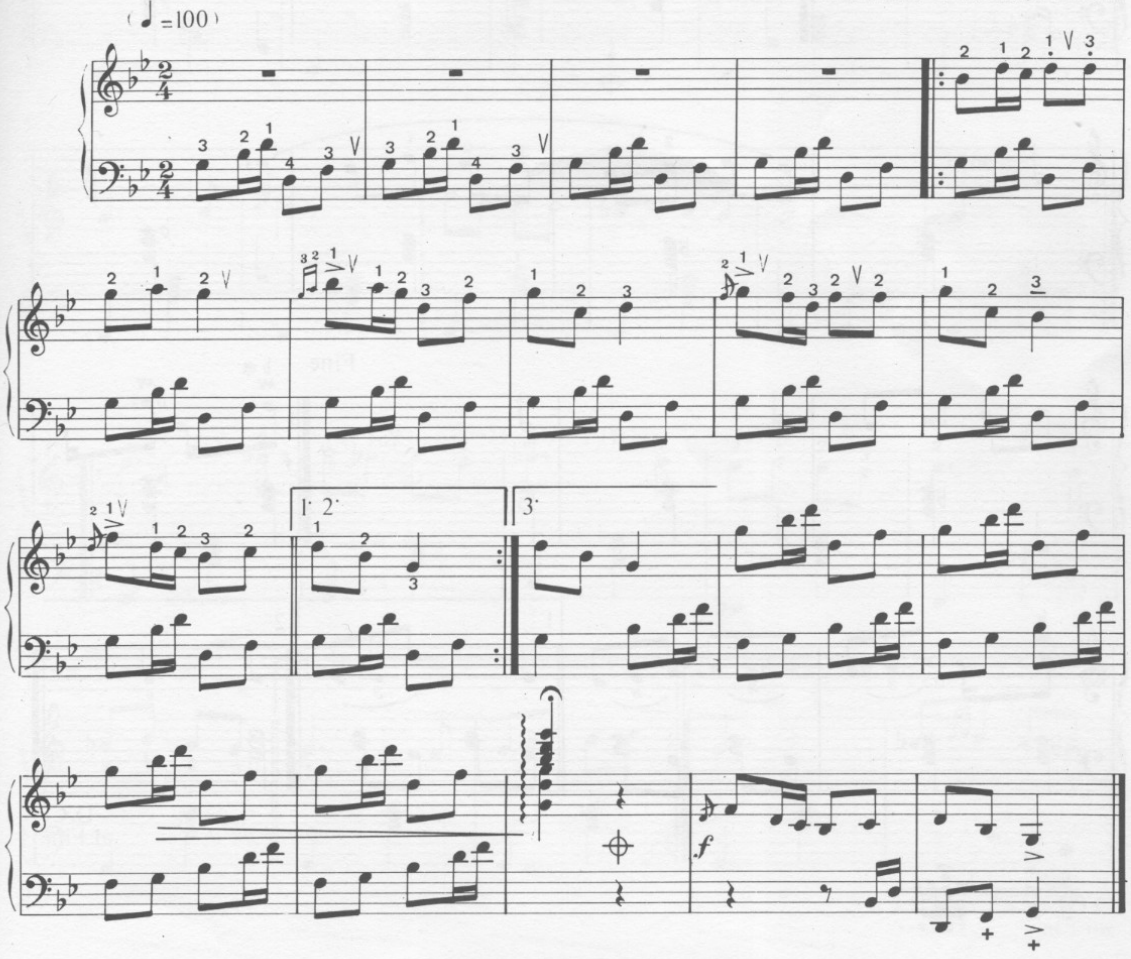
Traditionnel d'Amérique du Sud





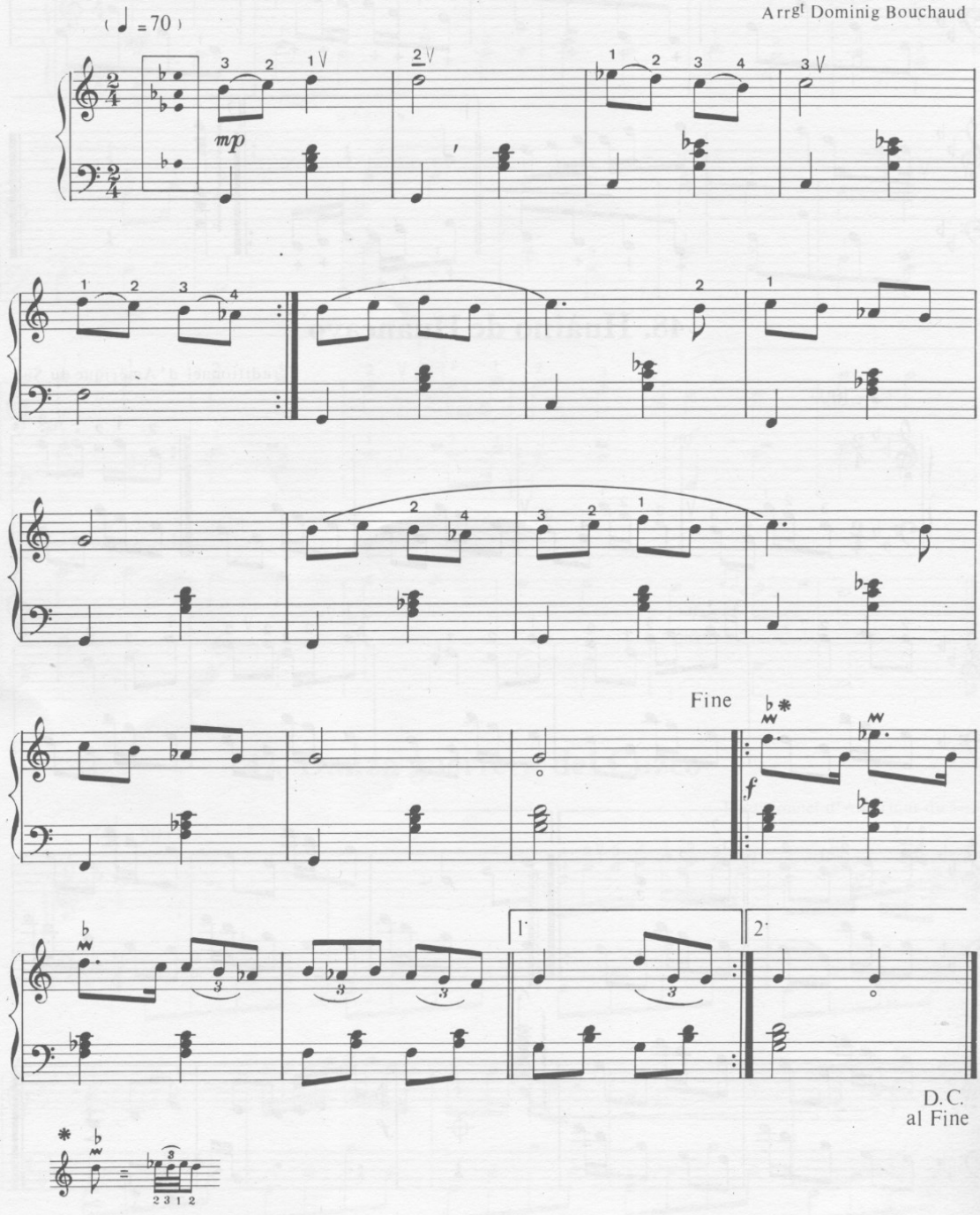
48. Huàino de Huancayo

Traditionnel d'Amérique du Sud



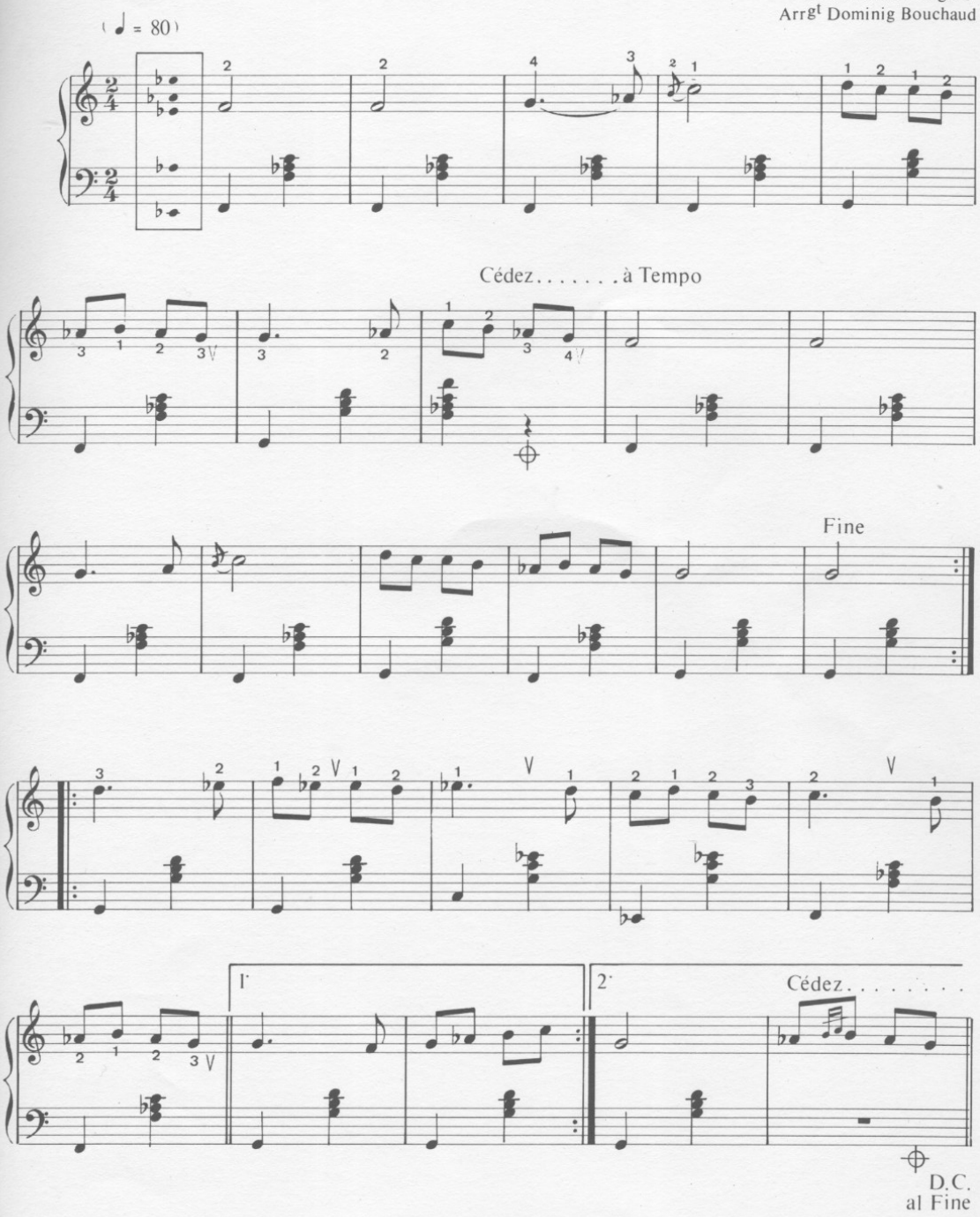
49. Chanson de Tiriosko

Traditionnel bulgare
Arrgt Dominig Bouchaud



50. Sérénade nocturne

Traditionnel bulgare
Arrgt Dominig Bouchaud



OUDIN IMPRIMEUR POITIERS

ÉDITIONS MUSICALES TRANSATLANTIQUES

Harpe seule

BALLIF Claude
TROO1701 SOLFEGGIETTO N° 9 ..... G

CARLES Marc
TROO1423 SUITE MEDIEVALE pour harpe celtique (9'50'') ..... F

DAMASE Jean-Michel
TROO1373 ACCORDEON pour harpe celtique (2') ..... B
TROO1371 MENUET BOITEUX pour harpe celtique (3') ..... B
TROO1372 VITRAIL pour harpe celtique (2'30'') ..... B

DELERUE Georges
TROO1266 FLUIDE (6') ..... F

FINZI Graciane
TROO1702 RYTHMES ET SONS ..... E

FRANCK Maurice
TROO0905 SUITE (7'30'') I

HUGON Georges
TROO1097 FANTAISIE (6') ..... F

LEJET Edith
TROO1640 METAMORPHOSES (3'40'') ..... G

MARCLAND Patrick
TROO1474 STRETTO (4') ..... E

MOREL Jean-Marie
TROO1535 5 INTERLUDES D'UN ROMEO ET JULIETTE (12'30'') ..... G

POLONSKA Elena
TROO1671 AIRS ET DANSES DU MOYEN AGE pour harpe celtique ..... J
TROO1768 AIRS ET DANSES DE LA RENAISSANCE pour harpe celtique . I

WERNER Jean-Jacques
TROO1160 5 PIECES MODALES (5'30'') ..... E
TROO1403 NOCTURNAL (6') ..... E

WEBER Alain
TROO1485 HARPALPHA pour harpe celtique (3'45'') ..... B

Harpe et divers instruments

ARMA Paul
TROO1009/1 DIVERTIMENTO N° 2 pour flûte ou violon, violoncelle et harpe (17') ..... M

BACH K. Ph. E.
DEUX MENUETS ET UNE POLONAISE pour flûte, alto et harpe (F. Pierre) (5')
TRPA1357 Parties ..... F
TRPP1537 Partition de poche ..... D

DAMASE Jean-Michel
CONCERTO pour harpe et orchestre (20')
TROO0810 Réduction harpe et piano ..... O
DOUBLE CONCERTO pour flûte et harpe (ou clavecin) et Orchestre à cordes
TROO1286 Réduction flûte et harpe ou clavecin (15') ..... M

DIABELLI Antonio
TROO1281 TRIO pour flûte, alto et harpe (ou guitare) (Oubradous) (9'29'') .. I

MARCLAND Patrick
TROO1327 METRES pour flûte, alto et harpe (8') chaque partie I

SCHUBERT Franz
TROO1255 6 « IMPROMPTUS ET MOMENTS MUSICALS » instrumentés par J. Francaix pour flûte, violon, alto, violoncelle et harpe (36') X

TON-THAT Tiêt
TROO1385 NIEM pour flûte en sol et harpe (6') I
TROO1567 TRANH pour harpe celtique et harpe (4'15'') ..... F
TROO1347 TUONG-NIEM (commémoration) pour flûte, alto et 2 harpes (12') Q

WERNER Jean-Jacques
TROO1631 NOEL A KOS pour harpe celtique et percussion (9') L
TROO1364 TROIS RITOURNELLES pour flûte et harpe avec violoncelle ad. lib. (9') I
TROO1424 UN SOIR A ONDELLA... pour flûte et piano (ou harpe) (4') .... F

Ouvrages d'enseignements

GARNIER Frédérique
TROO1760 LES CAHIERS DE LA HARPE (méthode élémentaire pour petite et grande harpe) .....

DIVERS
TROO1761 PANORAMA DE LA HARPE CELTIQUE (50 morceaux recueillis et arrangés par Dominig Bouchaud) ..... M

06 937